



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

jeudi

donderdag

23-10-2003

23-10-2003

Après-midi

Namiddag

<i>cdH</i>	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	<i>Front National</i>
<i>MR</i>	<i>Mouvement réformateur</i>
<i>N-VA</i>	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	<i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a-spirit</i>	<i>Socialistische Partij Anders en Spirit</i>
<i>VLAAMS BLOK</i>	<i>Vlaams Blok</i>
<i>VLD</i>	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	
<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV</i>	<i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>
<i>CRIV</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>
<i>CRABV</i>	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>	<i>CRABV</i>	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>
<i>PLEN</i>	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>	<i>PLEN</i>	<i>Plenum (witte kaft)</i>
<i>COM</i>	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>	<i>COM</i>	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

SOMMAIRE

Excusés	1
Vœux de Sa Majesté le Roi	1
Constitution de l'Assemblée réunie de la commission communautaire commune	1
Constitution du "Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie"	1
Constitution de l'Assemblée de la commission communautaire française	2
Constitution du Parlement de la Communauté française	2
Mandat des membres du Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles	2

QUESTIONS

Question de M. Gerolf Annemans au premier ministre sur "les ajustements du budget" (n° P020)	2
--	---

Orateurs: **Gerolf Annemans, Guy Verhofstadt**, premier ministre

Délégation étrangère	5
QUESTIONS (CONTINUATION)	5

Question de M. Daniel Féret à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la délinquance à Charleroi" (n° P021)	5
--	---

Orateurs: **Daniel Féret, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice

Question de M. Jean-Pierre Malmendier à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'organisation du procès Dutroux" (n° P022)	7
--	---

Orateurs: **Jean-Pierre Malmendier, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice

Question de Mme Nahima Lanjri au ministre des Finances sur "l'adaptation des revenus cadastraux dans les villes" (n° P023)	8
--	---

Orateurs: **Nahima Lanjri, Louis Michel**, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères

Questions jointes de	10
- Mme Karine Lalieux au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "le plan social de la SNCB" (n° P024)	10

- M. Louis Smal au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "les pertes d'emplois à la SNCB" (n° P025)	10
--	----

Orateurs: **Karine Lalieux, Louis Smal, Johan Vande Lanotte**, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques

Question de Mme Marie Nagy au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "les mesures du gouvernement concernant des navires américains au large de nos côtes" (n° P026)	12
--	----

INHOUD

Berichten van verhindering	1
Wensen van Zijne Majesteit de Koning	1
Constitutie van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie	1
Constitutie van de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie	1
Constitutie van de "Assemblée de la commission communautaire française"	2
Constitutie van de "Parlement de la Communauté française"	2
Mandaat van de leden van het Informatie- en Adviescentrum inzake de schadelijke sektarische organisaties	2
VRAGEN	2

Vraag van de heer Gerolf Annemans aan de eerste minister over "de aanpassingen aan de begroting" (nr. P020)	2
---	---

Sprekers: **Gerolf Annemans, Guy Verhofstadt**, eerste minister

Buitenlandse delegatie	5
VRAGEN (VOORTZETTING)	5

Vraag van de heer Daniel Féret aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de criminaliteit in Charleroi" (nr. P021)	5
---	---

Sprekers: **Daniel Féret, Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie

Vraag van de heer Jean-Pierre Malmendier aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de organisatie van het proces-Dutroux" (nr. P022)	7
---	---

Sprekers: **Jean-Pierre Malmendier, Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie

Vraag van mevrouw Nahima Lanjri aan de minister van Financiën over "de aanpassing van de kadastrale inkomens in de steden" (nr. P023)	8
---	---

Sprekers: **Nahima Lanjri, Louis Michel**, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken

Samengevoegde vragen van	10
- mevrouw Karine Lalieux aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "het sociaal plan van de NMBS" (nr. P024)	10

- de heer Louis Smal aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "het banenverlies bij de NMBS" (nr. P025)	10
---	----

Sprekers: **Karine Lalieux, Louis Smal, Johan Vande Lanotte**, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven

Vraag van mevrouw Marie Nagy aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "de regeringsmaatregelen betreffende Amerikaanse schepen voor onze kust" (nr. P026)	13
---	----

Orateurs: **Marie Nagy, Johan Vande Lanotte**, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques

Sprekers: **Marie Nagy, Johan Vande Lanotte**, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven

Question de Mme Camille Dieu au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "l'avenir du personnel de Belgacom" (n° P027)

Orateurs: **Camille Dieu, Johan Vande Lanotte**, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques

Vraag van mevrouw Camille Dieu aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "de toekomst van het personeel van Belgacom" (nr. P027)

Sprekers: **Camille Dieu, Johan Vande Lanotte**, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven

Question de M. Filip De Man au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la neutralité du Commissariat aux réfugiés" (n° P028)

Orateurs: **Filip De Man, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Vraag van de heer Filip De Man aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de neutraliteit van het Vluchtelingencommissariaat" (nr. P028)

Sprekers: **Filip De Man, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Questions jointes de
- Mme Magda De Meyer au ministre de l'Emploi et des Pensions sur "la situation des ateliers protégés" (n° P029)

- Mme Greta D'hondt au premier ministre sur "les ateliers protégés" (n° P019)

- M. Jean-Jacques Viseur au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le financement du revenu minimum mensuel moyen dans les entreprises de travail adapté" (n° P031)

Orateurs: **Magda De Meyer, Greta D'hondt, Jean-Jacques Viseur, Frank Vandenbroucke**, ministre du Travail et des Pensions

Samengevoegde vragen van
- mevrouw Magda De Meyer aan de minister van Werk en Pensioenen over "de situatie bij de beschutte werkplaatsen" (nr. P029)

- mevrouw Greta D'hondt aan de eerste minister over "de beschutte werkplaatsen" (nr. P019)

- de heer Jean-Jacques Viseur aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de financiering van het gemiddeld minimummaandloon in de beschutte werkplaatsen" (nr. P031)

Sprekers: **Magda De Meyer, Greta D'hondt, Jean-Jacques Viseur, Frank Vandenbroucke**, minister van Werk en Pensioenen

Question de M. Eric Libert au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le bilinguisme des services d'urgence en périphérie bruxelloise" (n° P030)

Orateurs: **Eric Libert, Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

Vraag van de heer Eric Libert aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de tweetaligheid van de hulpdiensten in de Brusselse rand" (nr. P030)

Sprekers: **Eric Libert, Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

Question de M. Bart Tommelein à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur "la période d'attente pour les publicités axées sur la Saint-Nicolas" (n° P033)

Orateurs: **Bart Tommelein, Freya Van den Bossche**, ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable

Vraag van de heer Bart Tommelein aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over de "sperperiode voor sint-reclame" (nr. P033)

Sprekers: **Bart Tommelein, Freya Van den Bossche**, minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling

Question de Mme Annelies Storms à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la position du gouvernement belge après l'arrêt de la Cour de Justice sur le droit d'auteur" (n° P032)

Orateurs: **Annelies Storms, Fientje Moerman**, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

Vraag van mevrouw Annelies Storms aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de positiebepaling van de Belgische regering na het arrest van het Hof van Justitie over het auteursrecht" (nr. P032)

Sprekers: **Annelies Storms, Fientje Moerman**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Demande d'urgence du gouvernement
Orateurs: **Tonv Van Parvs, Gerolf Annemans**.

Urgentieverzoek van de regering
Sprekers: **Tonv Van Parvs, Gerolf**

Paul Tant

Prise en considération de propositions	30
Demandes d'urgence	31
<i>Orateurs: Tony Van Parys, Gerolf Annemans, Geert Bourgeois, Paul Tant</i>	
Adoption de l'agenda	33
ANNEXE	35
DECISIONS INTERNES	35
DEMANDES D'INTERPELLATION	35
Demandes	35
RETRAITS	36
PROPOSITIONS	36
Prise en considération	36
AUTORISATION D'IMPRESSION	40
COMMUNICATIONS	42
COMMISSIONS	42
RAPPORTS	42
GOUVERNEMENT	43
DEPOT DE PROJETS DE LOI	43
RAPPORTS	43
BUDGET GENERAL DES DEPENSES 2003	44
COUR D'ARBITRAGE	44
ARRETS	44
RECOURS EN ANNULATION	45
QUESTIONS PREJUDICIELLES	46
COUR DES COMPTES	46
COMMISSION DE LA PROTECTION DE LA VIE PRIVEE	46
STATUT DU PERSONNEL DE LA COUR DES COMPTES	47
DETACHEMENT D'UN AUDITEUR ADJOINT	47
RAPPORTS ANNUELS	47
COUR DE CASSATION	47
CAISSE D'AMORTISSEMENT	47
MOTIONS	47
DIVERS	48
PARLEMENT EUROPEEN	48
TRIBUNAL DE PREMIERE INSTANCE DE COURTRAI	48

Annemans, Paul Tant

Inoverwegingneming van voorstellen	30
Urgentieverzoeken	31
<i>Spreekers: Tony Van Parys, Gerolf Annemans, Geert Bourgeois, Paul Tant</i>	
Goedkeuring van de agenda	33
BIJLAGE	35
INTERNE BESLUITEN	35
INTERPELLATIEVERZOEKEN	35
Ingekomen	35
INGETROKKEN	36
VOORSTELLEN	36
Inoverwegingneming	36
TOELATING TOT DRUKKEN	40
MEDEDELINGEN	42
COMMISSIES	42
VERSLAGEN	42
REGERING	43
INGEDIEND WETSONTWERPEN	43
VERSLAGEN	43
ALGEMENE UITGAVENBEGROTING 2003	44
ARBITRAGEHOF	44
ARRESTEN	44
BEROEPEN TOT VERNIETIGING	45
PREJUDICIËLE VRAGEN	46
REKENHOF	46
COMMISSIE VOOR DE BESCHERMING VAN DE PERSOONLIJKE LEVENSSFEER	46
STATUUT VAN HET PERSONEEL VAN HET REKENHOF	47
DETACHERING VAN EEN ADJUNCT-AUDITEUR	47
JAARVERSLAGEN	47
HOF VAN CASSATIE	47
AMORTISATIEKAS	47
MOTIES	47
VARIA	48
EUROPEES PARLEMENT	48
RECHTBANK VAN EERSTE AANLEG TE KORTRIJK	48

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 23 OCTOBRE 2003

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 23 OKTOBER 2003

Namiddag

La séance est ouverte à 14.17 heures par M. Herman De Croo, président.
De vergadering wordt geopend om 14.17 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance:
Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering:
Louis Michel, Laurette Onkelinx.

Le **président**: La séance est ouverte.
De vergadering is geopend.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.
Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Excusés**Berichten van verhindering**

Rik Daems, Denis Ducarme, Jean-Pol Henry, Raymond Langendries, pour raisons de santé / wegens ziekte; Valérie Deom, Roel Deseyn, Patrick Moriau, Gerda Van Steenberghe, en mission à l'étranger / met zending buitenlands.

01 Vœux de Sa Majesté le Roi**01 Wensen van Zijne Majesteit de Koning**

Par lettre du 17 octobre 2003, le Chef de Cabinet du Roi m'a transmis les vœux de Sa Majesté le Roi pour le succès des travaux de notre Assemblée.

Bij brief van 17 oktober 2003 heeft de Kabinetschef van de Koning mij de wensen van Zijne Majesteit de Koning voor het welslagen van de werkzaamheden van onze Vergadering overgezonden.

02 Constitution de l'Assemblée réunie de la commission communautaire commune**02 Constitutie van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie**

Par message du 16 octobre 2003, l'Assemblée réunie de la commission communautaire commune fait connaître qu'elle s'est constituée en sa séance de ce jour.

Bij brief van 16 oktober 2003 brengt de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ons ter kennis dat zij zich ter vergadering van die dag heeft geconstitueerd.

03 Constitution du "Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie"**03 Constitutie van de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie**

Par message du 17 octobre 2003, le "Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie" fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

Bij brief van 17 oktober 2003 brengt de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie ons ter kennis dat hij zich ter vergadering van die dag heeft geconstitueerd.

04 Constitution de l'Assemblée de la commission communautaire française

04 **Constitutie van de "Assemblée de la commission communautaire française"**

Par message du 17 octobre 2003, l'Assemblée de la commission communautaire française fait connaître qu'elle s'est constituée en sa séance de ce jour.

Bij brief van 17 oktober 2003 brengt de "Assemblée de la commission communautaire française" ons ter kennis dat zij zich ter vergadering van die dag heeft geconstitueerd.

05 **Constitution du Parlement de la Communauté française**

05 **Constitutie van de "Parlement de la Communauté française"**

Par message du 21 octobre 2003, le Parlement de la Communauté française fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

Bij brief van 21 oktober 2003 brengt de "Parlement de la Communauté française" ons ter kennis dat het zich ter vergadering van die dag heeft geconstitueerd.

06 **Mandat des membres du Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles**

06 **Mandaat van de leden van het Informatie- en Adviescentrum inzake de schadelijke sektarische organisaties**

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents des 8 et 22 octobre 2003, je vous propose de proroger le mandat des membres actuels du Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles jusqu'au 30 avril 2004.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 8 en 22 oktober 2003 stel ik u voor het mandaat van huidige leden van het Informatie- en Adviescentrum inzake de schadelijke sektarische organisaties tot 30 april 2004 te verlengen.

Pas d'observations? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Als wordt besloten.

Madame la vice-première ministre et ministre de la Justice, je vous ai écrit à ce sujet et vous avez aimablement répondu à mon courrier.

Questions

Vragen

07 **Vraag van de heer Gerolf Annemans aan de eerste minister over "de aanpassingen aan de begroting" (nr. P020)**

07 **Question de M. Gerolf Annemans au premier ministre sur "les ajustements du budget" (n° P020)**

07.01 **Gerolf Annemans** (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik zoek papieren. U herinnert zich dat we straks opnieuw met vakantie gaan. We hebben nog maar vijf maanden vakantie achter de rug. We hebben echter vorige week toch gewerkt, en goed gewerkt.

De **voorzitter**: Deze week werden er 235 vragen en interpellaties beantwoord.

07.02 **Gerolf Annemans** (VLAAMS BLOK): We hebben vorige week een begrotingsdebat gehad en het is daarover dat ik even wat vragen wilde stellen. Ik raakte na het begrotingsdebat immers geïntrigeerd door een interview met een belangrijk politiek kopstuk, de heer De Gucht, over de begroting die donderdag werd goedgekeurd.

"Ik zeg al vier jaar dat het stijgingsritme van de gezondheidszorg onhoudbaar is", zegt hij. "Als meer dan een vierde van onze uitgaven vier keer zo snel stijgt dan de totale welvaart, wordt dat onhoudbaar". Dat is de tweede keer dat hij "onhoudbaar" zegt. Een paar lijnen verder

07.02 **Gerolf Annemans** (VLAAMS BLOK): Au lendemain des débats de la semaine dernière à propos de la déclaration gouvernementale, M. De Gucht, président du VLD, a accordé une interview au quotidien "De Standaard", qui regorge de propos particulièrement critiques à l'égard du gouvernement. M. De Gucht met

zegt hij: "De federale begroting is dus structureel onhoudbaar". Dat is de derde keer dat hij het woord "onhoudbaar" gebruikt. "Niemand durft er iets over zeggen", voegt hij eraan toe. Hij durft dat dus wel. Hij zegt ook waarom niemand er iets over durft te zeggen. "Ook de MR steunt ons daar niet in. Reynders zegt nu dat we eigenlijk meer uitgeven aan de gezondheidszorg dan aan de rentelasten. Tja, terwijl we natuurlijk aan allebei te veel uitgeven. Toen Di Rupo zich tijdens de regeringsonderhandelingen zo kwaad heeft gemaakt, was dat omdat de ziekteverzekering maar met 4,5% zou stijgen". Dus we weten niet alleen wat er fout is. Hij beschrijft het immers in detail. Hij zegt ook waarom het fout is, namelijk omdat niemand er iets over durft te zeggen. Anders wordt Di Rupo kwaad.

Mijnheer de voorzitter, ik heb bijgevolg de vraag gesteld die voor u ligt. Welke zijn de aanpassingen aan de begroting na de beschouwingen die tijdens het weekend op politiek topniveau hieraan werden gewijd door onder meer Karel De Gucht?

Ik ben maar een eenvoudig parlamentslid. Ik volg de raad van Steve Stevaert op, die zelf ook een eenvoudig man is. Sp.a-voorzitter Steve Stevaert heeft mij op de goede weg gezet door zijn reactie op het interview met de heer De Gucht. Hij vraagt bij die gelegenheid dat de VLD het regeerakkoord uitvoert. Hij vraagt zich ook af wat eerste minister Verhofstadt denkt van de uitspraken van zijn partijvoorzitter over de begroting. Ik denk te weten wat de heer Stevaert bedoelt.

Mijnheer de eerste minister, zeg mij eens of de technische bemerkingen, die de heer De Gucht tijdens het weekend over de begroting gaf, terecht zijn?

Als ze terecht zijn, hebt u dan als ervaringsdeskundige gemerkt dat de VLD – hetzij bij monde van de heer De Gucht, hetzij bij monde van vice-premier Dewael – tijdens de begrotingsbesprekingen die opmerkingen ook heeft gemaakt of niet?

07.03 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Mijnheer de voorzitter, ik denk niet dat het de taak is van de eerste minister om commentaar te geven bij interviews die voortdurend verschijnen in de kranten, anders is dit een onbegonnen werk. Ik denk evenwel dat er geen enkel probleem is. Ik heb dat hier trouwens zelf gedaan tijdens het debat, mijnheer Annemans. U was waarschijnlijk niet aanwezig toen ik mijn repliek gaf. U bevond zich waarschijnlijk nog in andere oorden en was blijkbaar niet in deze zaal.

07.04 **Gerolf Annemans** (VLAAMS BLOK): Ik was wel aanwezig.

07.05 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Ik heb toen heel duidelijk gezegd dat het evident is dat in de komende jaren de activiteitsgraad in ons land moet verbreden. Hij moet verbreden als wij, ten eerste, de kosten van de vergrijzing willen opvangen, ten tweede, ervoor willen zorgen dat ook de sociale zekerheid in de komende jaren betaalbaar blijft en, ten derde, de openbare dienstverlening in de komende jaren willen verzekeren. De kwintessens van het begrotingsbeleid tijdens de komende jaren is de activiteitsgraad verbreden. Dit is ook exact wat de heer De Gucht in zijn interview heeft gezegd. Ik heb het hier voor mij. "Populisme is slecht voor de mensen." Ik denk dat hij het over u heeft, als hij dat zegt.

ainsi en garde contre le rythme de croissance insoutenable des dépenses en matière de soins de santé et, pire encore, contre le caractère irréalisable du nouveau budget sur le plan structurel. Il a également déclaré que personne n'osait s'exprimer à ce propos par crainte des réactions de M. Di Rupo, qui, au cours des négociations gouvernementales, a même regretté que la croissance du budget de l'assurance-maladie ne s'élèverait qu'à 4,5 pour cent.

Quelle est l'opinion du premier ministre au sujet des commentaires émanant de son président de parti, M. De Gucht, et quelles en sont les implications budgétaires?

07.03 **Guy Verhofstadt**, premier ministre: Il n'appartient pas au premier ministre de commenter des interviews parues dans les journaux mais je puis rassurer M. Annemans: il n'y a aucun problème.

07.05 **Guy Verhofstadt**, premier ministre: Comme je l'ai déjà déclaré au cours du débat la semaine dernière, notre pays doit élargir son taux d'activité s'il veut faire face au problème du vieillissement de la population, maintenir le coût de la sécurité sociale dans des limites raisonnables et assurer la pérennité des services publics. Ces objectifs constituent précisément l'essence de la politique budgétaire des prochaines années. M. De Gucht considère que toute forme de populisme est répréhensible.

07.06 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Over Stevaert.

07.07 Eerste minister **Guy Verhofstadt:** Nee, over u denk ik. Voor de rest heb ik gelezen dat hij net zoals de regering vindt dat wij de verschillende mechanismen om de gezondheidszorgen onder controle te houden – die staan vermeld in het regeerakkoord – ook daadwerkelijk in uitvoering moeten brengen. Ik twijfel er niet aan dat de heer Demotte dit ook in de komende weken en maanden samen met de regering gaat doen. “Er moeten mechanismen komen om de kosten onder controle te houden”, zegt hij, “onder meer in een aantal domeinen van de gezondheidszorg”. Hij citeert daarbij het regeerakkoord.

07.08 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): De Gucht zegt letterlijk, u moet het helemaal lezen: “Daarmee los je nog niet heel het probleem op. Het tweede deel van de oplossing is de regionalisering van de gezondheidszorg.”

Vervolgens zegt hij dat de federale begroting structureel onhoudbaar is. Mijnheer de premier, u bent helemaal aan het verkeerde adres. Ik heb inderdaad de hele tijd alles zeer goed gevolgd. Natuurlijk hebt u geprobeerd om de begrotingsdiscussie te versmallen tot een discussie over een al dan niet evenwicht, tot een discussie over het concurrentievermogen en over de activiteitsgraad.

Alle andere aspecten echter, waarover ik hier nog geen vragen heb gesteld of zal stellen, zoals bijvoorbeeld de globale fiscale druk, liet u uit het debat. De essentiële oplossing die de heer De Gucht aanhaalt voor de gezondheidszorg is de regionalisering. Dat hebt u er ook uit gelaten. U probeert te doen alsof er geen probleem is.

Als lid van het Parlement vind ik dat wij bij de neus genomen zijn, niet alleen door de premier, maar ook door de VLD. Had de heer De Gucht de democratische moed gehad om donderdag een stemverklaring af te leggen in de zin van zijn verklaringen, twee dagen later, in De Standaard, dan zou de VLD de begroting niet hebben kunnen goedkeuren.

U kunt doen alsof er geen probleem is, maar er is wel degelijk een probleem. Mocht het Parlement worden gerespecteerd en mocht een parlementair debat worden gevoerd zoals het hoort, dus waarbij iedereen zegt wat hij te zeggen heeft en waarbij De Gucht zou zeggen wat hij later in De Standaard verklaarde, dan misschien zou kunnen worden gesproken over een democratie. Op deze manier echter kan dat absoluut niet.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

Délégation étrangère Buitenlandse delegatie

Le **président:** Je souhaite la bienvenue au président de l'Assemblée nationale de la République démocratique du Congo, Olivier Kamitatu, et sa délégation, qui se trouvent actuellement à la tribune. (*Applaudissements*)
Ik verwelkom de voorzitter van de nationale Assemblée van democratische republiek Congo, Olivier Kamitatu, en zijn delegatie, die zich op dit ogenblik in de tribune bevindt. (*Applaus*)

Questions (continuation)

Vragen (voortzetting)

07.07 Guy Verhofstadt, premier ministre: Il tient à ce que les mécanismes de contrôle des coûts soient mis en œuvre. Il se réfère à ce sujet à l'accord de gouvernement.

07.08 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): En deuxième partie de solution, le président du VLD propose la communautarisation des soins de santé mais le premier ministre se garde bien de s'aventurer sur ce terrain. A dessein, le premier ministre réduit la discussion à un débat sur l'équilibre budgétaire, la compétitivité et le taux d'activité. Nous avons le sentiment qu'on s'est joué de nous. Si, jeudi dernier, Karel De Gucht avait fait devant cette Assemblée une déclaration avant le vote allant dans le sens de son interview au "Standaard", le VLD n'aurait jamais accordé sa confiance à ce gouvernement.

08 Question de M. Daniel Féret à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la délinquance à Charleroi" (n° P021)

08 Vraag van de heer Daniel Féret aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de criminaliteit in Charleroi" (nr. P021)

08.01 **Daniel Féret** (FN): Madame le ministre, pardonnez-moi cette douloureuse entorse faite à la langue française puisque c'est tout de même encore en français, madame le ministre, qu'il faut dire, mais en Belgique on nous oblige à la violer et bien qu'elle soit très belle ...

Le **président**: Je suis désolé, monsieur Féret, à la Chambre, on dit Mme le ministre et à la Communauté française Mme la ministre.

08.02 **Daniel Féret** (FN): On nous oblige à la violer et bien qu'elle soit très belle, cela reste pour moi une corvée, monsieur le président!

Nous vous avons vue être accueillie, vous pour la première fois, M. le premier ministre pour la deuxième fois et le ministre de l'Intérieur pour la première fois, par le bourgmestre socialiste de Charleroi, M. Van Gompel, qui avait reçu la visite du premier ministre 18 mois auparavant.

Après qu'il eut sabré le champagne, M. Van Gompel vous a expliqué que l'effort qui avait été consenti à Charleroi avait été payant; la preuve en était pour lui que le nombre de car-jacking et de home-jacking – je ne fais que répéter puisque ce n'est pas non plus du français – avait fortement diminué.

Je sais qu'il est courant que les politiciens se moquent parfois des électeurs mais je n'aime pas qu'on les prenne pour des cons, surtout pas les Carolos que j'affectionne beaucoup!

La vérité m'oblige à vous rappeler qu'il existe deux raisons à la diminution du nombre de car-jacking et de home-jacking. La première, c'est qu'à Charleroi - je le sais parce que j'y suis tous les jours - il n'y a plus beaucoup de cars à "jacker", il n'y a plus beaucoup de homes à "jacker" non plus!

Ensuite, les Carolos, depuis plusieurs mois, pratiquent le self-défense, l'autodéfense. Le commerce des armes n'a jamais si bien fonctionné à Charleroi, les gens vivent aujourd'hui barricadés chez eux et sont armés, légalement ou pas, mais c'est un fait.

La deuxième chose que j'ai à vous dire, c'est que vous auriez peut-être dû prendre la peine d'aller vers le peuple. Je sais que c'est un mot qui n'a plus cours au PS; on y parle plutôt maintenant de l'homme de la rue. Moi, je fréquente le peuple tous les jours; je ne me penche pas sur le peuple, je suis du peuple.

Il aurait peut-être été intéressant d'interroger ces jeunes filles régulièrement violées par des bandes de jeunes que la loi ne me permet plus de nommer et vous auriez vu dans leurs yeux la dérélition, d'aborder ces personnes âgées qui n'osent plus sortir de chez elles, de jour comme le soir, pour aller faire leurs courses parce qu'elles craignent à juste titre – ce n'est pas un sentiment d'insécurité – d'être agressées violemment, au mieux pour arracher leur sac ou être forcées de s'acquitter d'un péage ou d'un octroi pour obtenir simplement le droit de traverser la rue.

Je ne parlerai pas de l'insécurité sociale puisque cela ne fait pas partie de vos compétences, mais de celles de M. Demotte, mais l'insécurité sociale à Charleroi est dramatique. Je puis vous dire que j'en ai vu des

08.02 **Daniel Féret** (FN): Als de inspanningen in Charleroi, zoals de heer Van Gompel tijdens uw bezoek aan de stad verklaarde, vrucht afwerpen - er is inderdaad een sterke daling van het aantal homejackings en carjackings - dan komt dat enerzijds doordat er in Charleroi niet zo veel homes of cars meer overblijven om te *jacken*, en anderzijds doordat de mensen zich in hun huizen verschanzen, eigen lijf en goed verdedigen en gewapend zijn.

Als de vice-eerste minister zich de moeite had getroost om met het volk te gaan spreken, had zij het verhaal kunnen horen van jonge meisjes die worden aangerand door bendes jongeren van wie de wet mij verbiedt de naam te noemen, en van bejaarden die hun huis niet meer uit durven, uit vrees overvallen te worden of tolgeld te moeten betalen om de straat te mogen oversteken. En dan heb ik het nog niet over de sociale onzekerheid.

Er zijn nieuwe maatregelen op til. Welke zijn die maatregelen? Wanneer worden zij werkelijkheid? Welk resultaat hoopt men ermee te bereiken?

scènes qu'on ne voit que dans certains pays africains, c'est-à-dire des enfants en état de malnutrition.

Vous nous avez annoncé, par la bouche du premier ministre, que de nouvelles mesures allaient être prises pour améliorer encore la situation à Charleroi. Ma question est très simple: quelles mesures, en combien de temps et pour quels résultats réels escomptés?

08.03 Laurette Onkelinx, ministre: Je suis particulièrement heureuse que les autorités administratives, les autorités de police et de la justice à Charleroi, aient décidé ensemble de refuser la fatalité, de travailler d'arrache-pied en contact direct avec la population pour améliorer la vie dans cette région de notre pays.

Ces autorités se sont fixé des objectifs concrets afin d'obtenir des résultats visibles. Dès lors, j'estime léger, voire "simplet" de critiquer un travail dans lequel s'impliquent des agents, des magistrats, en dehors de leurs heures habituelles de service. Ils se sont mis à la disposition d'une politique permettant d'obtenir une diminution concrète de l'insécurité. Mais rien n'est jamais terminé. Le travail doit sans cesse être remis sur le métier mais nous sommes sur la bonne voie. Je tiens réellement à remercier l'ensemble des autorités pour leur travail.

Monsieur le président, en ce qui concerne le plan qui sera mis en œuvre, je propose au président de la commission de la Justice et aux membres de celle-ci ainsi qu'à ceux de la commission de l'Intérieur de recevoir, ensemble, un rapport sur le travail réalisé et sur les activités projetées. Cela permettra de mener, avec tous ces parlementaires compétents, une réflexion qui pourrait notamment nous permettre de faire du "benchmarking", à savoir, reprendre les bonnes pratiques développées à Charleroi pour les appliquer ailleurs.
(Applaudissements sur les bancs du PS)

08.04 Daniel Féret (FN): Monsieur le président, il y a quelques semaines, j'étais à Charleroi avec une équipe de télévision du nord du pays, car il est vrai que la presse du Sud, totalement serve au pouvoir en place, ne répond jamais à mes invitations. Ces journalistes d'une chaîne publique flamande très connue, auxquels je posais la question de savoir si ce qu'ils avaient vu en une journée à Charleroi – ils ont eux-mêmes été agressés en ma présence! – ils l'avaient vu en Flandre, m'ont répondu "jamais".

Je ne suis pas là pour vous donner des conseils, nous ne sommes pas sur la même longueur d'onde. Vous dites que cela va mieux alors que nous savons très bien que non. Je transmettrai quand même votre argumentaire à mes électrices et mes électeurs carolorégiens mais je peux vous dire d'avance qu'ils vont me rire au nez.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

09 Question de M. Jean-Pierre Malmendier à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "L'organisation du procès Dutroux" (n° P022)

09 Vraag van de heer Jean-Pierre Malmendier aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de organisatie van het proces Dutroux" (nr. P022)

08.03 Minister Laurette Onkelinx: Ik ben blij dat het gezamenlijk werk in Charleroi verricht door de administratieve overheden, de politie en het gerecht, die geweigerd hebben zich bij het noodlot neer te leggen en concrete doeleinden hebben vooropgesteld, vruchten heeft afgeworpen.

Kritiek leveren op het werk van de politieagenten en van de magistraten die zich, ook buiten de werkuren, ingezet hebben voor de bestrijding van de criminaliteit, is al te gemakkelijk. Ik dank hen voor hun inzet.

Ik zal de nieuwe maatregelen die in het vooruitzicht worden gesteld, samen met de stand van zaken, in de commissies voor de Justitie en Binnenlandse Zaken toelichten, zodat we met bekwame parlementsleden een reflectie op gang kunnen brengen en de goede praktijken ook elders ingang kunnen doen vinden.
(Applaus bij de PS).

08.04 Daniel Féret (FN): Een televisieploeg van een Vlaams openbare omroep die ik vergezelde, en die trouwens aangevallen werd, heeft mij gezegd dat ze zoiets in Vlaanderen nog nooit had gezien.

Ik zal de argumenten van de minister aan mijn kiezers in Charleroi meedelen; zij zullen mij vierkant uittachen.

09.01 Jean-Pierre Malmendier (MR): Monsieur le président, madame la ministre, personne n'ignore que l'affaire Dutroux a déjà coûté une fortune à la collectivité. Ces derniers jours, la presse nous relate la demande de certains avocats de la défense et des parties civiles de pouvoir disposer d'un logement et d'une infrastructure de bureaux sur place à Arlon.

S'il est vrai que l'affaire Dutroux a été le révélateur de l'état dans lequel se trouvaient nos institutions en 1996 et depuis des années, il est vrai aussi qu'elle a été le révélateur de ce que je revendique depuis 1994, c'est-à-dire un véritable droit des victimes et un droit équivalent entre celui des victimes et celui des accusés ou des condamnés.

Ma question est de savoir si vous comptez répondre à cette demande, en regard du cas exceptionnel de l'affaire Dutroux ou si vous tiendrez compte de l'attente, exprimée ou non, de toutes les victimes de la violence, étant donné que certaines d'entre elles, de par leur état de fortune, sont obligées de grever leur patrimoine pour obtenir l'accès à un espoir de voir la justice leur être rendue. Dès lors, j'aimerais connaître votre position sur cette question.

09.02 Laurette Onkelinx, ministre: Monsieur le président, monsieur Malmendier, si ce procès doit se dérouler comme tous les autres procès, il est cependant d'une nature tout à fait exceptionnelle. Je travaille à la bonne organisation et au bon déroulement de ce procès depuis que je suis en fonction et je tente de prendre contact avec tous les acteurs concernés pour tout se passe sans heurts. Des problèmes d'ordre divers sont rencontrés – j'y reviendrai certainement dans les semaines et les mois qui viennent - mais je ne mésestime pas le fait que le procès se déroulera pendant très longtemps à Arlon.

Pour certaines parties au procès, cela va signifier trois ou quatre cents kilomètres tous les jours, sur une autoroute qui va faire l'objet de travaux, à une période qui présente un risque accru d'intempéries. Je ne voudrais pas que ce genre de problèmes perturbe le déroulement normal du procès. Je suis donc en train de prendre contact avec toutes les parties pour que les choses se déroulent correctement. Des contacts seront notamment pris avec l'ensemble des avocats pour essayer de trouver des solutions pratiques.

09.03 Jean-Pierre Malmendier (MR): Monsieur le président, je remercie Mme la ministre pour sa réponse. J'ai vécu moi-même un procès à Arlon et j'ai connu exactement les mêmes aléas. Je ne veux pas revenir sur le passé. Je voudrais tout simplement que les victimes puissent espérer un avenir meilleur, ce qui est une attente légitime dans un Etat de droit.

Dès lors, je vous demanderai de tenir compte de l'ensemble de la problématique pour toutes les victimes, dans la décision que vous avez à prendre. Il va de soi que tout le monde souhaite que le procès à Arlon se passe dans les meilleures conditions possibles.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

10 Vraag van mevrouw Nahima Lanjri aan de minister van Financiën over "de aanpassing van de kadastrale inkomens in de steden" (nr. P023)

10 Question de Mme Nahima Lanjri au ministre des Finances sur "l'adaptation des revenus cadastraux dans les villes" (n° P023)

09.01 Jean-Pierre Malmendier (MR): De zaak Dutroux heeft al een fortuin gekost. De advocaten van de verdediging en van de burgerlijke partijen wensen nu te kunnen beschikken over huisvesting en kantoren ter plaatse.

Deze zaak heeft aangetoond dat de slachtoffers dezelfde rechten dienen te genieten als de beschuldigen.

Zal de minister ingaan op deze verzoeken? Zal zij rekening houden met de verwachtingen van alle slachtoffers van geweldpleging, die soms hun vermogen moeten opofferen om gerechtigheid te bekomen?

09.02 Minister Laurette Onkelinx: Dit proces moet kunnen verlopen zoals alle andere, en tegelijkertijd is dit een uitzonderlijk gebeuren. Ik stel alles in het werk opdat het proces goed zou verlopen.

Het proces zal evenwel zeer lang duren en in Aarlen plaatsvinden, wat betekent dat mensen dagelijks een hele afstand zullen moeten afleggen, met alle risico's van dien voor het vlotte verloop van het proces.

Ik zal met alle partijen contact opnemen om ervoor te zorgen dat alles goed verloopt.

09.03 Jean-Pierre Malmendier (MR): Ik heb zelf een proces in Aarlen meegemaakt en ik heb hetzelfde moeten ondergaan. Ik wil dat alle slachtoffers in de toekomst beter behandeld worden.

(La réponse sera fournie par le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.)

10.01 Nahima Lanjri (CD&V): Mijnheer de minister, de onroerende voorheffing is voor vele lokale gemeenten een belangrijke bron van inkomsten. Naast het feit dat het een belangrijke bron van inkomsten is, is het voor vele steden en gemeenten ook een beleidsinstrument, waarmee ze sturing kunnen geven en de keuze van de mensen om op een bepaalde plaats te wonen, kunnen beïnvloeden. Toch is dat de voorbije jaren niet meer het geval, omdat het eigenlijk al 30 jaar geleden is dat er nog een aanpassing is geweest. Ik merk nu dat in sommige buurten waar vroeger het kadastraal inkomen zeer laag was omdat het minder belangrijke buurten waren, door de lokale overheden of door de steden ondertussen heel veel investeringen zijn gedaan, waardoor die buurten – gelukkig! – zijn opgetild en waar nu veel mensen wonen. Welnu, op de dag van vandaag ligt het kadastraal inkomen daar nog altijd bijzonder laag. Anderzijds zijn er wijken waar het kadastraal inkomen vroeger hoog lag, omdat het belangrijke winkelstraten waren of florissante wijken, en stemt dat vaak niet overeen met de realiteit, omdat die buurten verworpen zijn tot kansarme buurten.

Mijnheer de minister, sinds 1975 is er geen aanpassing geweest van het kadastraal inkomen aan de reële situatie in de steden. Nochtans voorziet de wet in de mogelijkheid om het kadastraal inkomen om de tien jaar aan te passen. Komt er zo'n aanpassing van het kadastraal inkomen aan de reële situatie in de steden? Zijn steden en gemeenten vragende partij daarvoor? In elk geval is de stad Antwerpen vragende partij voor zo'n aanpassing. Het heeft de minister een brief gestuurd op 5 september. Tot op vandaag is die niet beantwoord. Antwerpen vraagt ook dat de minister zo'n initiatief neemt en dat het niet wordt overgelaten aan individuele burgers of aan de burgemeester om die aanvraag te doen, omdat die procedure veel te omslachtig is, alleen al om de aanvraag in te dienen. Vandaar mijn vraag.

10.02 Minister Louis Michel: Mijnheer de voorzitter, collega's, de kadastrale inkomens zijn in de eerste plaats dienstig voor het vestigen van de onroerende voorheffing. Daarnaast spelen zij in een aantal gevallen een rol bij de bepaling van de onroerende inkomsten in de personenbelasting.

Met betrekking tot de voormelde onroerende voorheffing genieten de Gewesten een volledige bevoegdheid, met inbegrip van het vaststellen van de belastbare basis. Wat de onroerende inkomsten aangaat, werd destijds het referentietijdstip voor de volgende algemene perequatie door de wetgever bepaald op 1 januari 1994. De administratie heeft reeds voorheen voorstellen ingediend voor het doorvoeren van een perequatie. Hieruit blijkt dat deze aanleiding zal geven tot een aanzienlijke kostprijs. Daarentegen geeft dergelijke perequatie geen aanleiding tot een direct surplus aan inkomsten voor de centrale overheid. Wel dient er te worden op gewezen dat in gevolge de bepalingen van de wet van 28 december 1990 betreffende verscheidene fiscale en niet-fiscale bepalingen, het kadastraal inkomen met ingang van 1991 geïndexeerd is.

Gelet op de beperkte tijd wordt voor meer informatie verwezen naar het antwoord op de vraag nr. 1085 van de heer Maurice Dillen.

10.03 Nahima Lanjri (CD&V): Mijnheer de minister, ik dank u voor

10.01 Nahima Lanjri (CD&V): Pour les communes, les revenus cadastraux représentent non seulement une source de revenus importante mais, en outre, il s'agit également d'un instrument leur permettant de définir avec plus de précision la politique en matière de logement. Le fait que le revenu cadastral n'ait plus été adapté depuis 30 ans complique singulièrement les choses. Dans des quartiers autrefois prospères mais à l'habitat aujourd'hui dégradé, le revenu cadastral reste élevé. Entre-temps, certains vieux quartiers défavorisés ont été complètement réhabilités et accueillent à présent une population plutôt aisée, alors que le revenu cadastral y reste bas.

Or, la loi prévoit une péréquation tous les dix ans. Quand celle-ci aura-t-elle lieu? La ville d'Anvers la souhaite en tout état de cause et a introduit une demande en ce sens le 5 septembre dernier. La ville réclame une initiative du ministre.

10.02 Louis Michel, ministre: Les revenus cadastraux sont destinés à établir le précompte immobilier et, le cas échéant, ils interviennent également dans la détermination des revenus immobiliers dans le cadre de l'impôt des personnes physiques. Les Régions ont les coudées franches pour fixer la base imposable. En ce qui concerne les revenus immobiliers, la date du 1^{er} janvier 1994 servait jadis de référence pour une péréquation ultérieure. Mais cela engendrerait d'importants coûts et ne permettrait pas aux autorités fédérales d'engranger de véritables surplus. Le revenu cadastral a néanmoins été adapté à l'index depuis 1991.

Pour davantage d'informations, je vous renvoie à la réponse fournie à la question n° 1085 posée par Maurice Dillen.

10.03 Nahima Lanjri (CD&V):

het antwoord in naam van uw collega.

Ik stel vast dat u eigenlijk niet helemaal op mijn vraag heeft geantwoord. De wet voorziet namelijk in die aanpassing. Het is waar dat de kadastrale inkomens via de onroerende voorheffing een bron van inkomsten zijn. Ik meen evenwel dat het gelijkheidsprincipe voor iedereen in België moet gehandhaafd worden. Als op basis van het kadastraal inkomen een bepaalde waarde wordt bepaald voor uw woning dan moet dit wel degelijk overeenstemmen met de realiteit en die realiteit verandert.

De wetgeving hield daar rekening mee. Men had gezegd dat er om de tien jaar mogelijkheid tot aanpassing was. Nu zegt men dat men dat niet gaat doorvoeren omdat het te kostelijk is. Ik denk dat u daarmee heel wat burgers in de kou laat staan. U geeft de steden geen adequaat instrument om een goed beleid te voeren, om mensen aan te trekken naar de steden en om de stadsvlucht tegen te gaan. Dat stel ik jammer genoeg vast.

10.04 Minister **Louis Michel**: Mevrouw Lanjri, ik zal uw opmerkingen natuurlijk doorgeven aan de heer Reynders. Hij zal u later heel waarschijnlijk meer inlichtingen geven inzake de kritiek die u uit.

Vous ne répondez pas vraiment à ma question. La valeur d'un bien immobilier doit tout de même correspondre à la réalité ! En refusant de procéder à une adaptation, le ministre prive les communes d'un instrument de politique adéquat notamment pour enrayer l'exode urbain.

10.04 **Louis Michel**, ministre: Je transmettrai les observations de Mme Lanjri au ministre Reynders.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

De **voorzitter**: Ik zal mevrouw Lanjri nog wel gelukwensen wanneer zij haar eerste echte speech komt geven. Nu komen de vragen aan minister Vande Lanotte aan bod.

11 Questions jointes de

- Mme Karine Lalieux au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "le plan social de la SNCB" (n° P024)

- M. Louis Smal au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "les pertes d'emplois à la SNCB" (n° P025)

11 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Karine Lalieux aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "het sociaal plan van de NMBS" (nr. P024)

- de heer Louis Smal aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "het banenverlies bij de NMBS" (nr. P025)

11.01 **Karine Lalieux** (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, hier, les deux grands syndicats ont refusé de poursuivre les négociations sur le plan de modernisation de la SNCB. Ils se sentent trahis, trompés, dupés, etc. Tels sont les mots que l'on a entendus en écoutant la radio et à la télévision.

Les syndicats contestent deux choses: les chiffres avancés par la direction et la méthode aujourd'hui pratiquée par cette dernière.

En ce qui concerne les chiffres, au mois de juin – on s'en souvient tous – la direction présentait un premier plan à l'horizon 2007, prévoyant 10.000 emplois en moins. Ce plan a été contesté par les syndicats, mais aussi par le monde politique et particulièrement le parti socialiste.

Aujourd'hui, on leur présente un plan prévoyant 4.500 emplois en moins (départs naturels) à l'horizon 2005. Ce plan s'échelonne donc sur deux ans. Mais il s'agirait d'une première phase. Une deuxième phase devrait donc avoir lieu. Ainsi, au total on devrait en arriver au même nombre d'emplois en moins que dans le plan présenté au mois de juin.

En ce qui concerne la méthode, la direction demande aux syndicats de

11.01 **Karine Lalieux** (PS): Gisteren hebben de twee grote vakbonden geweigerd de onderhandelingen over het sociaal plan van de NMBS voort te zetten. Ze vechten de cijfers van de directie en de gevolgde werkwijze aan. Wat de cijfergegevens betreft hebben zowel de vakbonden als de politieke wereld, in het bijzonder dan de Parti Socialiste, het eerste plan waarin sprake was van 10.000 jobs aangevochten. Vandaag stelt men dat er in een eerste fase 4.500 jobs zullen sneuvelen, verspreid over een periode van twee jaar. Men kan daaruit het bestaan van een tweede fase afleiden. Wat de werkwijze betreft vraagt de directie in feite een blanco cheque. Ze geeft immers geen details over de inhoud

signer pour ainsi dire un chèque en blanc puisqu'elle demande leur accord sur la suppression d'emplois (les départs naturels) tout en leur disant qu'il leur sera expliqué ultérieurement quels sont les départements qui seront touchés par cette réduction d'emploi, ce qui me semble très contestable.

Monsieur le ministre, je voudrais vous poser quelques questions très précises.

- Quels sont les chiffres qui se trouvent aujourd'hui sur la table?
- Quel est le nombre de véritables départs naturels, autrement dit de départs à la pension?
- Quelles sont les projections pour les prépensions?
- Comment l'entreprise va-t-elle utiliser les crédits-temps?

M. Vinck a parlé, ce matin, de reconversions qui devraient avoir lieu de préférence à l'intérieur de l'entreprise, ce qui signifie qu'il y en aura à l'extérieur. Vers quels types de services cette mobilité sera-t-elle opérée? Ces reconversions constitueront-elles des emplois venant s'ajouter aux 4.500 "départs naturels" cités par M. Vinck?

Je voudrais seulement formuler une remarque. Une modernisation ne peut pas se faire uniquement, me semble-t-il, par des suppressions d'emplois, par un plan social ou par une reprise de dette. Je demande donc aussi quelles sont les priorités de la SNCB, quelles sont les missions de service public. Je crois qu'un véritable débat doit avoir lieu sur cette question.

11.02 Louis Smal (cdH): Monsieur le président, monsieur le ministre, comme ma collègue, je suis très inquiet et je ne suis pas le seul. Nous discutons d'une entreprise importante dans notre pays et vous en avez la responsabilité en tant qu'actionnaire principal. Or, si je suis bien informé, les négociations ne se passent pas bien entre direction et organisations syndicales. Je crois que nous avons intérêt à ce que vous repreniez les affaires en main.

Etes-vous d'accord avec les déclarations faites par le directeur général, M. Karel Vinck, sur le nombre d'emplois à supprimer?

Quand on parle de départs volontaires, 4.500 personnes quitteraient volontairement leur emploi à la SNCB. J'en doute très fort. Quelles sont les conditions dans lesquelles les négociations pourraient se dérouler?

Je suis inquiet car dans une bonne négociation, on retrouve le patron et les organisations syndicales autour de la table. Or, les syndicats ont quitté la table des négociations et il serait grand temps que l'on parle "vrai" avec les gens! Concernant le plan de la restructuration de la SNCB, y a-t-il un volet social et financier important pour accompagner cette restructuration?

Ce sont des questions qui restent imprécises. On a l'impression qu'on gère cela comme une colonie de vacances!

11.03 Johan Vande Lanotte, ministre: Monsieur le président, chers collègues, comme vous le savez, il y a quelques semaines, j'ai invité la direction et les syndicats à se mettre autour de la table pour débattre d'un plan d'entreprise dans le but de parvenir, dans un certain délai, non encore fixé, à un équilibre nécessairement garanti à long terme, selon l'avis de tous.

Je ne dis rien de nouveau si j'ajoute que ce plan social se fera par une

van de herstructurering.

Welke voorstellen liggen ter tafel? Hoeveel afvloeiingen worden verwacht? Hoeveel mensen zouden met brugpensioen moeten gaan? Hoe zal het tijdskrediet worden gebruikt? De heer Vinck had het over reconversie, liefst binnen de onderneming, hetgeen laat vermoeden dat reconversies buiten de onderneming worden gepland. Hoe staat het daarmee? Welke zijn de prioriteiten van de NMBS en welke opdrachten van openbare dienst worden gewaarborgd?

11.02 Louis Smal (cdH): Ik ben zeer verontrust. Men praat hier over een grote onderneming waar u als hoofdaandeelhouder verantwoordelijk voor bent. De onderhandelingen tussen de directie en de vakbonden verlopen moeizaam. Wij hebben er belang bij dat u optreedt. Gaat u akkoord met de verklaringen van de heer Vinck en met het aantal geschrapte banen? Onder welke voorwaarden zouden de onderhandelingen kunnen verlopen? De vakbonden hebben de onderhandelingstafel verlaten. Het is de hoogste tijd dat men klare wijn schenkt. Ik heb de indruk dat men dit dossier als een vakantiekolonie beheert.

11.03 Minister Johan Vande Lanotte: Enkele weken geleden heb ik de directie en de vakbonden verzocht om rond de tafel te gaan zitten om te praten over het plan dat de stabiliteit van het bedrijf op lange termijn moet veilig stellen. Dat sociaal plan zal zijn besla

formation et une reconversion importante à l'intérieur de l'entreprise - tout le monde l'a toujours dit et cela me semble évident -: par le départ volontaire de certains pour la pension, d'autres pour une raison de crédit-temps ou assimilé, et d'autres encore pour la possibilité qui leur est offerte d'une reconversion externe dans une autre entreprise.

Il a toujours été dit qu'il n'était pas convenu de procéder à des licenciements. La mobilité externe se fera donc sur une base volontaire.

En ce qui concerne le nombre, l'essentiel d'un dialogue social est de discuter sur les chiffres et les modalités à propos desquels on souhaite trouver un accord. J'ai demandé tant à la direction qu'aux syndicats de se mettre autour de la table. Je répète que je n'interviendrai pas aussi longtemps qu'il restera une petite possibilité de dialogue. A mon sens, une réorganisation de la SNCB qui ne serait pas basée sur un dialogue social menant à un accord ne donnera pas les résultats voulus.

En tant que ministre responsable, je ne peux que demander à tous les partenaires de continuer le dialogue, même si cela s'avère parfois très difficile. C'est le seul moyen d'arriver à un résultat. Je ne peux pas en dire plus, je ne veux pas en dire plus! J'invite les deux partenaires à se rencontrer à nouveau, à éviter les malentendus - parce qu'il y en a eu - sans oublier la réalité, ce que tout le monde veut, une entreprise qui survit! Pour ce faire, elle a besoin à long terme d'un équilibre budgétaire.

Tout le monde doit se mettre d'accord sur une méthodologie pour y parvenir. Je demande très clairement de recommencer les négociations. C'est le seul moyen, je le répète. Tôt ou tard, il faudra de toute façon y revenir, autant le faire le plus tôt possible et non pas attendre longtemps avant de renouer le dialogue social.

11.04 Karine Lalieux (PS): Monsieur le ministre, je vous remercie et ne peux que partager votre avis quant à la nécessité de remettre tout le monde autour de la table et au fait qu'une entreprise ne peut se moderniser sans ses travailleurs. Je sais que cette entreprise est autonome mais, au stade actuel, on a déjà assisté à plusieurs coups dans l'eau. Au mois de juin, M. Vinck annonce 10.000 emplois en moins, puis il les retire. Aujourd'hui, on annonce d'un côté 5.800, de l'autre côté 4.500. On ne sait pas - et apparemment vous n'avez pas de renseignements à ce sujet - quels sont les chiffres exacts.

La sérénité a encore une fois été rompue au sein d'une entreprise qui en a pourtant bien besoin et qui n'en a pas eu depuis de très nombreuses années. Tout ce que nous avons vécu sous la législature précédente était quand même vaudevillesque.

Je vous demande donc de suivre ce dossier attentivement en ce qui concerne la reprise des négociations. Peut-être, serait-il bon que M. Vinck change de méthodologie de travail et soit plus attentif au dialogue social?

11.05 Louis Smal (cdH): Je pense que le ministre a une responsabilité à prendre dans ce dossier et qu'il doit rassembler à nouveau les parties autour de la table car personne ne doute, me semble-t-il, de la restructuration indispensable au sein de la SNCB.

Il faut que la situation soit claire et que, dans le plan global, les syndicats obtiennent des chiffres clairs pour chaque département et pour chaque district. A mes vœux, il est important que la discussion

krijgen via grote inspanningen voor opleiding en omscholing binnen het bedrijf, natuurlijke afvloeiingen en vervroegde uittreding, met ook de mogelijkheid van een externe recyclage op vrijwillige basis. Ontslagen hoeven er niet te vallen.

Ik heb de directie en de vakbonden gevraagd samen aan tafel te gaan zitten om de cijfers nader te bekijken. Ik zal niet optreden zolang een dialoog ook maar enigszins mogelijk blijft. Ik kan de sociale partners enkel vragen verder te praten, zelfs als het moeilijk wordt, en proberen misverstanden te verhinderen. Eigenlijk streven alle partijen hetzelfde doel na, namelijk het voortbestaan van het bedrijf. Een sanering is dus noodzakelijk en daartoe moet een geschikte methodologie worden gevonden.

11.04 Karine Lalieux (PS): Ik ben het met u eens dat alle partijen aan tafel moeten gaan zitten, maar we kunnen niet om de vaststelling heen dat de opeenvolgende verklaringen van de heer Vinck een sereen debat onmogelijk maakten. Daarom wil ik u vragen de toestand van nabij op te volgen. De heer Vinck moet anders te werk gaan; hij moet meer oog hebben voor de sociale dialoog.

11.05 Louis Smal (cdH): De minister is verantwoordelijk voor dit dossier. Een herstructurering is inderdaad vereist, maar er dient duidelijkheid over te bestaan. Er dienen cijfergegevens te worden verstrekt per departement. Ik wil dat de minister zien

avec les syndicats soit claire pour que les négociations se déroulent dans un climat positif.

Le pays n'a pas besoin d'une situation conflictuelle permanente au sein des chemins de fer.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

verantwoordelijkheid op zich neemt en opnieuw rond de tafel gaat zitten met de betrokken partijen.

12 Question de Mme Marie Nagy au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "les mesures du gouvernement concernant des navires américains au large de nos côtes" (n° P026)

12 Vraag van mevrouw Marie Nagy aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "de regeringsmaatregelen betreffende Amerikaanse schepen voor onze kust" (nr. P026)

12.01 Marie Nagy (ECOLO): Monsieur le ministre, l'affaire dont je vous parle date d'un certain temps. Actuellement, quatre vieux navires américains arrivent dans la Manche après avoir traversé l'Atlantique. Ils sont remorqués vers l'est de l'Angleterre afin d'y être démantelés.

Monsieur le ministre, je pense que vous êtes sensible à cette question et que vous savez que ces bateaux constituent un réel danger pour l'environnement, plus particulièrement maritime, puisqu'ils contiennent 350 tonnes de PCB, 620 tonnes d'amiante, 470 tonnes de fuel. J'ajoute que ces quatre navires, qui ont quitté les Etats-Unis, ne sont que l'avant-poste des treize navires prévus. Par ailleurs, il faut savoir que les Etats-Unis ont une centaine de navires de ce type-là.

Monsieur le ministre, quelles sont les démarches que vous avez entreprises pour convaincre les Etats-Unis de traiter ces navires déchets sur leur territoire et ne pas venir, pour des raisons économiques, les faire démanteler dans des pays tiers alors que cela constitue un risque de pollution élevé?

De plus, avez-vous également entrepris des démarches auprès de l'Angleterre pour éviter que ce pays ne reçoive ces bateaux déchets dans ses ports?

12.02 Johan Vande Lanotte, ministre: Monsieur le président, je voudrais profiter de cette occasion pour définir notre politique en cette matière.

Ces deux, quatre ou treize navires ne sont pas ici nécessairement en cause. Nous parlons d'une question de principe. Vous parlez d'une centaine de bateaux. Le but n'est pas de les transférer vers l'Angleterre, mais plutôt vers des pays beaucoup moins développés où les risques de pollution sont beaucoup plus grands. On assiste ici à une sorte de "test case".

Le 10 octobre, j'ai averti mon collègue anglais que nous n'étions pas favorables à ce transfert et surtout que nous nous posions beaucoup de questions pour lesquelles nous désirions des réponses. Mon homologue m'a répondu qu'il ne donnerait pas d'autorisation concernant les troisième et quatrième navires aussi longtemps que les questions ne lui seraient pas parvenues, les numéros un et deux étant déjà en route.

Toutefois, il s'avère aujourd'hui que les autorisations pour le troisième navire ont été données alors que nous n'avons pas encore reçu les informations que nous demandions. Le 20 octobre, j'ai donc très

12.01 Marie Nagy (ECOLO): Weldra bereiken vier oude Amerikaanse schepen het Kanaal. Vandaar worden ze naar Oost-Engeland gesleept waar ze zullen gesloopt worden. Ze vormen een reëel gevaar voor het milieu omdat ze 350 ton PCB, 620 ton asbest en 470 ton dieselolie aan boord hebben. Ze vormen slechts de voorhoede van een vloot van dertien schepen die door het Kanaal zullen varen. De Verenigde Staten hebben een honderdtal dergelijke schepen. Welke demarches heeft u gedaan opdat de VS deze afvalstoffen op eigen bodem zouden verwerken? Heeft u ook Engeland benaderd om te voorkomen dat dit land deze afvalwrakken in zijn havens zou toelaten?

12.02 Minister Johan Vande Lanotte: De vraag is niet zozeer wat er met die vier of dertien schepen te gebeuren staat. Het probleem bestaat erin dat men honderd schepen zal overbrengen naar goedkopere landen, wat nog grotere milieurisico's met zich brengt. Dit is een *test case*. Ik heb mijn Engelse ambtgenoot op de hoogte gebracht van mijn bezwaren. Schepen 1 en 2 zijn al onderweg. Hij heeft ook zijn toestemming gegeven voor nummer 3 en nummer 4. Op 20 oktober heb ik laten weten dat wij nog op inlichtingen wachtten en dat wij het niet eens zijn met de reisweg van deze schepen. Men zou de richtlijn inzake de afvalstoffen kunnen inroepen om hun doortocht door onze exclusieve economische zone

clairement fait savoir que nous attendions toujours ces renseignements et que nous n'étions pas d'accord avec le transfert de ces deux navires.

Nous sommes actuellement en train d'examiner les possibilités juridiques pour éviter – ce qui n'est pas évident - leur passage dans notre zone économique. Nous pourrions, par exemple, faire appel à la directive relative aux déchets.

Nous espérons pouvoir envoyer, lundi, une troisième lettre, adressée cette fois à la Grande-Bretagne, mais aussi aux Etats-Unis afin de leur expliquer clairement notre position. Cela étant, la Commission européenne et notamment Mme Wallström s'est exprimée dans le même sens que nous.

Pour l'avenir, nous tenterons d'élaborer des directives et des réglementations permettant d'empêcher un navire de transporter des déchets dans notre zone, même si le navire en soi ne peut être considéré comme un déchet, ce qui est le cas ici. Nous agissons actuellement auprès de la Grande-Bretagne pour exprimer notre désaccord. Au niveau européen, nous soutenons toute action pour éviter que cela ne se reproduise dans le futur. Hélas, nos actions sont assez limitées. Des transports peuvent être évités dans notre zone économique, exclusivement. Il est évident que toute possibilité d'action est exclue dans les eaux britanniques. Les moyens juridiques sont trop limités mais ils seront utilisés au maximum pour éviter ce genre de transferts.

12.03 Marie Nagy (ECOLO): Monsieur le ministre, puisque vous semblez être dans l'impossibilité d'empêcher - si j'ai bien compris - le passage de ces quatre navires, avez-vous pris des mesures de précaution en prévision de leur passage près des côtes belges, afin de pouvoir faire face à un problème éventuel?

En ce qui concerne le respect des conventions internationales en matière de transfert des déchets, est-ce vous ou votre collègue Van den Bossche qui êtes responsable?

12.04 Johan Vande Lanotte, ministre: Monsieur le président, Mme Van den Bossche et moi-même avons travaillé sur ce dossier. Nous avons établi une convention, selon laquelle elle s'occupera de toutes les matières revêtant un caractère international, tandis que je me chargerai de tout ce qui a trait à notre territoire. Elle a sans doute plus de possibilités que moi de convaincre les personnes de l'extérieur!

Un Conseil de l'Environnement se réunit lundi. Y participent à tour de rôle les Régions et l'Etat fédéral. Cette fois, ce sera M. Sannen qui y défendra notre point de vue commun sur l'adaptation de la directive, et même de la convention, à propos du transfert des déchets. Ces navires ne peuvent pas passer dans notre zone. En tout cas, nous n'allons pas leur en donner l'autorisation.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

13 Question de Mme Camille Dieu au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "l'avenir du personnel de Belgacom" (n° P027)

te verhinderen. Wij zullen de Verenigde Staten en het Verenigd Koninkrijk een brief sturen waarin wij ons standpunt kenbaar maken. De Europese Unie zal maatregelen nemen om dit soort problemen in de toekomst te regelen. Jammer genoeg hebben wij weinig speelruimte. In de territoriale wateren van het Verenigd Koninkrijk hebben wij geen gezag.

12.03 Marie Nagy (ECOLO): Als u de doorvaart van die vier schepen niet kan voorkomen, bent u dan anderszins bedacht op hun komst voor de Belgische kust? Neemt u de nodige voorzorgsmaatregelen? Bent u verantwoordelijk voor de naleving van de internationale overeenkomst betreffende de overbrenging van afvalstoffen, of is uw collega Van den Bossche dat?

12.04 Minister Johan Vande Lanotte: Wat de overeenkomst betreft, is mevrouw Van den Bossche bevoegd voor al wat op internationaal niveau geregeld wordt, en ik ben bevoegd voor de nationale aspecten.

De Milieuraad vergadert maandag. De heer Sannen zal er de aanpassing van de richtlijn en zelfs van de overeenkomst op het stuk van het vervoer van afvalstoffen verdedigen. Ze zullen in elk geval geen toelating krijgen om door onze exclusieve zone te varen.

13 Vraag van mevrouw Camille Dieu aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "de toekomst van het personeel van Belgacom" (nr. P027)

13.01 Camille Dieu (PS): Monsieur le ministre, comme nous le savons, la mise en bourse de la société publique Belgacom, - du moins les parts détenues par les actionnaires minoritaires -, ne pouvait se faire qu'après la reprise par l'Etat du fonds de pension des agents statutaires de Belgacom, ce qui a permis au gouvernement de mettre en équilibre les budgets 2003 et 2004 pour autant que l'Europe le permette.

Cependant, à partir de 2004, nous devons liquider les pensions aux agents statutaires. A cet effet, des réserves ont été versées dans le fonds de vieillissement.

Néanmoins, quelques interrogations subsistent dont deux en ce qui me concerne.

Premièrement, monsieur le ministre, peut-on déjà dire aujourd'hui, sur base d'une analyse de la pyramide des âges des agents statutaires de Belgacom, qu'il n'y aura pas une année difficile pour la liquidation des pensions à ces agents statutaires? En effet, un départ massif des agents lié à un effet de "papy boom" serait possible.

Ma deuxième question a trait aux avantages extralégaux que la société accorde actuellement à ses agents retraités. Citons comme exemple, la prime socioculturelle d'une valeur de quelque 200 € nets versée aux agents retraités au 1^{er} mai et les réductions qu'ils obtiennent pour leur abonnement téléphonique.

Comme la société n'a plus de lien direct avec ces agents statutaires retraités, monsieur le ministre, pouvez-vous me dire si nous continuerons à octroyer aux agents ces mêmes avantages extralégaux, tant pour les retraités d'aujourd'hui que pour ceux de demain?

13.02 Johan Vande Lanotte, ministre: Monsieur le président, en ce qui concerne les avantages extralégaux, rien ne change. Ce n'est pas le fonds de pension qui les payait, c'est l'entreprise. Le lien entre les retraités et l'entreprise ne change pas. Il n'y avait pas de droit individuel sur ce fonds de pension. Il garantissait uniquement les pensions, et maintenant c'est l'Etat qui va les payer. Les avantages extralégaux, comme dans d'autres entreprises, seront payés par Belgacom. On ne peut pas mélanger les deux, il y a deux organismes payeurs, comme dans le passé.

A propos du calcul, nous avons effectivement tenu compte de l'augmentation du nombre de pensionnés ainsi que des tableaux de mortalité, sinon on ne peut pas fixer le montant à verser. C'est pour cette raison qu'il y a un déficit entre le montant qui sera versé et le montant prévu. C'est aussi lié au fait qu'on a recalculé toutes les obligations découlant de ces deux critères. Les calculs que nous avons faits en tiennent compte, donc il n'y a pas de problème. Si nous ne l'avions pas fait, la Commission européenne aurait considéré notre action comme une aide d'Etat à une entreprise, ce qui n'est pas le cas.

13.03 Camille Dieu (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, je vous posais une question à propos d'un départ massif, en une seule année. En d'autres termes, combien d'agents atteindront l'âge de 60 ou 65 ans à un moment donné? Une étude devrait permettre de déterminer ce chiffre. Ma question est de savoir s'il n'y a pas de difficulté pour une année particulière.

13.01 Camille Dieu (PS): De beursgang van Belgacom was slechts mogelijk na de overname van het pensioenfonds voor de statutaire ambtenaren. Indien Europa daarmee kan instemmen, draagt die operatie bij tot het evenwicht van de begroting 2003-2004. Vanaf 2004 zal de Staat echter de pensioenen van die statutaire ambtenaren moeten uitbetalen. Daartoe werden reserves in het Zilverfonds gestort. Ik heb twee vragen.

Valt, gelet op de bevolkingspiramide, niet te verwachten dat op een bepaald ogenblik zo veel ambtenaren met pensioen zullen gaan, dat dat tot moeilijkheden zal leiden? Hoe staat het voorts met de buitenwettelijke voordelen? De gepensioneerden van Belgacom krijgen immers onder meer een sociaal-culturele premie en een korting op het abonnementsgeld voor de telefoon. Behouden ze die voordelen, eens de band tussen het bedrijf en de ambtenaren ophoudt te bestaan?

13.02 Minister Johan Vande Lanotte: Er verandert niets. Het is de onderneming die betaalt en niet het pensioenfonds. Het pensioenfonds waarborgde de pensioenen. De buitenwettelijke voordelen worden betaald door Belgacom, dat blijft zo. In de berekening hebben wij rekening gehouden met de toename van het aantal gepensioneerden en met de langere gemiddelde duur van de pensioenen. Dat verklaart het tekort. Er is geen probleem. Deze operatie diende in ieder geval te worden uitgevoerd, zoniet zou de Europese Commissie dit als staatssteun hebben beschouwd.

13.03 Camille Dieu (PS): Mijn vraag ging over de massale afvloeiingen in een bepaald jaar. Zal er geen verschil zijn voor een specifiek jaar?

13.04 **Johan Vande Lanotte**, ministre: Non.

13.04 Minister **Johan Vande Lanotte**: Neen.

13.05 **Camille Dieu** (PS): En ce qui concerne les avantages extralégaux, je ne sais pas si nous disposons des mêmes renseignements, mais je m'étais laissé dire que l'on devrait mettre en place une commission de concertation entre Belgacom et le gouvernement pour assurer le paiement de ces avantages. Je resterai attentive à ce problème.

13.05 **Camille Dieu** (PS): Ik weet niet of we over dezelfde inlichtingen beschikken. Ik had gehoord dat een overlegcommissie moest worden opgericht. Ik zal in elk geval de evolutie van dit dossier aandachtig volgen.

Le **président**: Il faut toujours rester attentive, madame.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

14 **Vraag van de heer Filip De Man aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de neutraliteit van het Vluchtelingencommissariaat" (nr. P028)**

14 **Question de M. Filip De Man au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la neutralité du Commissariat aux réfugiés" (n° P028)**

14.01 **Filip De Man** (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, elke dag opnieuw wordt men verrast door bepaalde aspecten van het multiculturele paradijs waarin wij wonen. Ik vernam vanmorgen dat in Vilvoorde het apart zwemmen voor moslimvrouwen wordt ingevoerd. Daarmee heeft deze minister echter niets te maken.

14.01 **Filip De Man** (VLAAMS BLOK): M. Leman a déclaré dans une interview publiée la semaine dernière dans l'hebdomadaire "Humo" qu'il était arrivé au commissariat général aux réfugiés de refuser la demande d'asile d'un Algérien chrétien après une interview avec une femme musulmane qui portait le foulard. Il a alors déclaré à Pascal Smet qu'il pouvait comprendre que l'homme en question ait ensuite eu recours à un avocat.

Mijnheer de voorzitter, met uw toestemming wil ik citeren uit het weekblad Humo van vorige week. Daarin verklaart de heer Leman: "Bij het Commissariaat-Generaal voor de Vluchtelingen heeft ooit een christelijke Algerijn asiël aangevraagd. Na een interview door een islamitische vrouw met hoofddoek werd die aanvraag afgewezen. Die man heeft een advocaat ingeschakeld om de neutraliteit van de ondervraging aan te vechten. Ik heb toen tegen Pascal Smet gezegd: "Eigenlijk kan je ze geen ongelijk geven".

Ces informations sont-elles exactes? Quelles initiatives le ministre a-t-il l'intention de prendre pour éviter de telles aberrations à l'avenir?

Mijnheer de minister, mijn vraag is de volgende. Is dat inderdaad zo gebeurd bij het Commissariaat-Generaal? Droeg die vrouw een hoofddoek en liet ze derhalve blijken dat ze vrij militant moslim was? Bent u van plan dergelijke aberrante zaken in het vervolg te vermijden?

14.02 Minister **Patrick Dewael**: Mijnheer de voorzitter, collega's, er is blijkbaar vooruitgang. Het Vlaams Blok stelt vandaag vragen voortgaande op de lectuur van Humo en beschouwt de heer Leman blijkbaar als een referentie. Tussen Leman en De Man is er maar één letter verschil. Ik heb ooit echter andere uitspraken van het Vlaams Blok genoteerd over de heer Leman. Blijkbaar is hij vandaag een referentie geworden om vragen te stellen. Het betreft iemand die door het Commissariaat-Generaal werd afgewezen. Dat is blijkbaar ook een gang van zaken die het Vlaams Blok betreurt. Er is dus, wat het Vlaams Blok betreft, vooruitgang.

14.02 **Patrick Dewael**, ministre: L'hebdomadaire "Humo" et M. Leman sont donc à présent des références pour le Vlaams Blok, qui par ailleurs déplore le refus d'une demande d'asile. Il y a progrès.

De regel is dat, niettegenstaande het feit dat er mensen met verschillende religieuze overtuigingen werkzaam zijn bij het Commissariaat-Generaal, er een strikte neutraliteit moet worden gehanteerd bij de behandeling van dossiers.

Les membres du personnel du commissariat général ont leurs propres convictions religieuses mais il est évident que les dossiers doivent être traités en toute neutralité. Au besoin, un membre du personnel devra se récuser. Je ne puis m'exprimer sur ce cas concret mais je veillerai à ce qu'une stricte neutralité soit respectée à l'avenir.

Wanneer de geloofsovertuiging van iemand een rol zou kunnen spelen bij de afhandeling van een bepaald dossier, dan moet de persoon in

kwestie zichzelf wraken. Dat is de regel die gehanteerd moet worden.

Van het incident uit het verleden kan ik de juistheid niet nagaan. Ik kan daarover alleen maar zeggen dat ik er in de toekomst over zal waken dat die strikte neutraliteit ook effectief zal worden gerespecteerd.

14.03 Filip De Man (VLAAMS BLOK): Mijnheer de minister, al ben ik Algerijn noch christelijk, toch meen ik dat men op het Commissariaat – zoals u terecht toegeeft – de neutraliteit moet bewaren.

Uw antwoord als zou u zich niet kunnen uitspreken over dat individuele dossier voldoet mij echter niet. U zou bij het Commissariaat moeten nagaan of er inderdaad een afwijzing is gebeurd door een moslimvrouw met hoofddoek, of zulks werd aangevochten en wat het gevolg is van die hele procedure die wellicht in gang is gezet door die asielzoeker?

Met permissie zal ik u binnen een maand nogmaals vragen naar de nodige informatie hieromtrent.

14.04 Minister Patrick Dewael: Mijnheer De Man, u verwijst naar een gesprek dat volgens het interview in Humo zou hebben plaatsgehad tussen de heer Leman enerzijds en de heer Pascal Smet anderzijds. Aangezien geen van beiden vandaag nog in functie zijn, is het mij werkelijk niet mogelijk de juistheid daarvan na te trekken.

14.05 Filip De Man (VLAAMS BLOK): Mijnheer de minister, het gaat niet over het gesprek dat in Humo vermeld wordt tussen de pater en de huidige Brusselse socialistische staatssecretaris, maar over het feit dat men in de fout is gegaan op een plaats – zoals u zelf zei – waar de neutraliteit heilig moet zijn. Het is uw taak om aan het Parlement uit te leggen of dit inderdaad is gebeurd en welke gevolgen hieraan zullen worden gegeven.

Ik kom op deze zaak terug.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

15 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Magda De Meyer aan de minister van Werk en Pensioenen over "de situatie bij de beschutte werkplaatsen" (nr. P029)
- mevrouw Greta D'hondt aan de eerste minister over "de beschutte werkplaatsen" (nr. P019)
- de heer Jean-Jacques Viseur aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de financiering van het gemiddeld minimummaandloon in de beschutte werkplaatsen" (nr. P031)

15 Questions jointes de

- Mme Magda De Meyer au ministre de l'Emploi et des Pensions sur "la situation des ateliers protégés" (n° P029)
- Mme Greta D'hondt au premier ministre sur "les ateliers protégés" (n° P019)
- M. Jean-Jacques Viseur au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le financement du revenu minimum mensuel moyen dans les entreprises de travail adapté" (n° P031)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Werk en Pensioenen.)
(La réponse sera fournie par le ministre de l'Emploi et des Pensions.)

15.01 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ik woon in Temse, een mooie gemeente aan de Schelde waar ook een mooi bedrijf is gevestigd, met name de Wase Werkplaats. Dit is een bloeiend bedrijf dat deel uitmaakt van de globale keten van de beschutte werkplaatsen. In de Wase Werkplaats zijn niet minder dan 590 mensen tewerkgesteld en er wordt hard aan gewerkt om dat cijfer nog omhoog te drijven. Men is volop bezig om 600

14.03 Filip De Man (VLAAMS BLOK): Cette réponse ne me satisfait pas. Le ministre doit vérifier si la femme musulmane portait effectivement le foulard islamique et si elle a rejeté la demande de l'homme algérien chrétien. Je lui demanderai donc dans un mois s'il est en mesure de nous fournir les informations demandées.

14.04 Patrick Dewael, ministre: Ni M. Leman ni M. Smet ne sont encore en fonction aujourd'hui et je me trouve dans l'impossibilité de vérifier ces informations.

14.05 Filip De Man (VLAAMS BLOK): Je ne manquerai pas de revenir sur le sujet.

15.01 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Depuis 1999, les personnes employées par l'atelier protégé du pays de Waas à Tamise perçoivent un revenu minimum garanti subventionné par les gouvernements fédéral et flamand.

personeelsleden te halen.

Deze week kwam er enigszins ontstellend nieuws voor die beschutte werkplaatsen, met name dat er een probleem zou zijn rond het engagement van de federale regering. Sinds 1999 ontvangen de mensen in die beschutte werkplaatsen het gewaarborgd minimum maandloon, wat uiteraard een goede zaak is en eigenlijk al lang had moeten gebeuren. In 1999 werd dit gerealiseerd dankzij onder meer een input van de Vlaamse regering, maar ook van de federale regering. Daar knelt precies het schoentje. Volgens de beschutte werkplaatsen zou er nu precies iets mis zijn met dat engagement van de federale regering. Er zou minder geld op tafel komen dan was afgesproken.

Ik had terzake graag de mening van de minister gekregen. We spreken hier over een tewerkstelling van zwakke mensen. Het is een sector die meer dan 20.000 mensen met een handicap tewerkstelt. Ik weet dat deze mensen u na aan het hart liggen, mijnheer de minister. Ik hoop dat u daarvoor een oplossing heeft.

15.02 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik ga niet vertellen waar ik woon, maar wij hebben ook bij ons een beschutte werkplaats. Het gaat niet over de beschutte werkplaats aan mijn achterdeur.

In Vlaanderen, mijnheer de minister, zijn er 68 beschutte werkplaatsen waarin samen 25.000 mensen werken waarvan 20.000 mensen met een handicap.

Mijnheer de minister, ik prijs me nog steeds gelukkig dat we in 1998-1999, toen de CD&V nog deel uitmaakte van de regering samen met de socialisten, ervoor gezorgd hebben dat mensen die tewerkgesteld zijn in beschutte werkplaatsen het gewaarborgd minimummaandinkomen konden genieten. Voor de financiering hiervan werd onder meer beroep gedaan op de verhoogde subsidie van de Gemeenschappen en op een lastenverlaging op arbeid gefinancierd met federale middelen.

Zoals mevrouw De Meyer reeds opgemerkt heeft, hebben de Gemeenschappen hun deel van het engagement ingelost. Begin 2003 heeft de federale regering het echter nodig gevonden de berekeningswijze van de lastenverlaging te herzien met als gevolg dat de beschutte werkplaatsen af te rekenen hebben met een meerkost van ruim 7 miljoen euro. Op dit ogenblik staat het water hun boven de lippen. Men dreigt ermee dat deze herziening van de lastenverlaging meer dan 2000 banen zal kosten in de beschutte werkplaatsen.

Mijnheer de minister, de CD&V heeft heel veel respect voor de inspanningen van de mensen in de beschutte werkplaatsen die door hun arbeid ook ons respect vragen en hun zelfrespect kunnen versterken. Ik hoop dat de regering terugkomt op die beslissing die 7,2 miljoen euro kost aan de beschutte werkplaatsen zodat de kansen op tewerkstelling van gehandicapten in onze samenleving niet worden beknot.

15.03 Jean-Jacques Viseur (cdH): Monsieur le président, ma question porte sur la même matière. Le problème dépasse largement les frontières linguistiques; en effet, on trouve des entreprises pour le travail adapté tant au nord qu'au sud du pays.

Je rappelle que, lorsque le gouvernement avait entériné l'accord intervenu entre les entreprises et leurs travailleurs sur l'application du revenu minimum mensuel moyen, ce n'était possible qu'à condition

Un problème se poserait, semble-t-il, concernant la dotation du gouvernement fédéral, de sorte que l'atelier reçoit des fonds inférieurs au budget prévu. Cette situation doit être corrigée car ces personnes sont les plus fragiles de la société.

15.02 Greta D'hondt (CD&V): Je m'exprime au nom de tous les ateliers protégés de Flandre confondus, qui emploient quelque 25.000 personnes, dont 20.000 personnes handicapées. En 1999, le gouvernement, composé alors des socialistes et du CVP, avait décidé de leur octroyer le revenu minimum garanti. Cette mesure devait être financée par une majoration des subsides des Communautés et une réduction des charges sur le travail du côté du gouvernement fédéral. Les Communautés ont respecté leurs engagements mais le gouvernement fédéral a décidé, au début de cette année, de reconsidérer la méthode de calcul, ce qui se traduira par une augmentation des coûts de plus de sept millions d'euros pour les ateliers protégés. Deux mille emplois au moins seront sacrifiés.

Le gouvernement va-t-il revenir sur sa décision afin que les possibilités d'emploi pour les personnes handicapées dans notre société ne soient pas restreintes?

15.03 Jean-Jacques Viseur (cdH): Mijn vraag heeft betrekking op dezelfde materie, die de communautaire grenzen overstijgt aangezien er zowel in het Noorden als in het Zuiden van het land ondernemingen zijn. Toen de regering het akkoord over het

d'une intervention des pouvoirs publics; sans quoi les entreprises ne pouvaient pas assurer le paiement de ce qui paraît la dignité même de ces personnes handicapées mises au travail.

La contribution du gouvernement, via les mesures Maribel et les réductions de cotisations sociales "bas salaire", représentait environ 61,45% de la charge supportée par les pouvoirs publics, le solde étant assuré par les entités fédérées. Actuellement, la rectification au niveau de l'ONSS, pratiquée au cours du deuxième trimestre 2003, est très lourde puisqu'elle s'élève à 7,5 millions d'euros. Cela signifie que, sans une solution radicale à ce problème, toutes ces entreprises deviendront incapables d'assumer le paiement de leur personnel. Comme il s'agit de personnes handicapées remises au travail, il est certain que cela les exclut définitivement de tout accès à l'emploi.

Je rappelle en passant que, si 20.000 personnes sont concernées, on risquerait d'assister ainsi à la disparition de 4.000 à 5.000 emplois, et ce très rapidement.

Par la force des choses, nous rejoignons la question précédente: que compte faire le gouvernement?

15.04 **Minister Frank Vandenbroucke:** Mijnheer de voorzitter, in 1998 is inderdaad een collectieve arbeidsovereenkomst tot stand gekomen waarbij de werknemers in de beschutte werkplaatsen ook het gewaarborgd minimummaandloon toegekend kregen. Dat was een belangrijke stap vooruit. Dat kostte geld en de federale overheid heeft zich ertoe verbonden een deel van de kosten die dat minimumloon met zich meebracht te financieren door bijzondere verminderingen toe te kennen van patronale sociale bijdragen. De beschutte werkplaatsen kunnen namelijk gebruikmaken van twee verschillende potjes. Enerzijds is er de algemene structurele bijdragevermindering die geldt voor de privé-sector in ons land. Daar kunnen zij gebruik van maken. Anderzijds is er de zogenaamde sociale Maribel-formule die eigenlijk dient voor bijkomende tewerkstelling in de non-profitsector. De beschutte werkplaatsen kunnen die twee kanalen gelijktijdig inzetten. Dat was het federale engagement.

We hebben dat engagement ook gerespecteerd. Men kan dat nakijken in de statistieken van de RSZ. Van 1999 tot 2002 is er een hele belangrijke en uitzonderlijk grote lastenvermindering geweest voor de beschutte werkplaatsen. Ik vind dat een heel belangrijke sector. Het gaat om kwetsbare mensen die hun plaats vinden in de samenleving dankzij die werkplaatsen. Ik wens dat dat zo blijft.

Wat is er gebeurd? In de loop van 2002 zijn er besprekingen geweest over een wijziging van het systeem. Ik moet toch wel zeggen dat de werkgevers en de werknemers van de sector het helemaal eens waren, tot in het detail, met de voorgestelde wijzigingen in de lastenvermindering. We hebben ze dus niet eenzijdig opgelegd en we hebben hen hier niet mee verrast. Er was een akkoord en er is daarover vergaderd.

Er is uiteindelijk na de besprekingen geen enkele opmerking gekomen van werkgeverskant.

Men stapte over naar een nieuw systeem. Ik zal u de techniek besparen. Het gaat onder meer over de voorrangsregel. Komt eerst de sociale Maribel-formule, en wordt daarna nog gekeken wat kan worden gedaan met de structurele lastenvermindering zoals die geldt voor de privé? Of laten we eerst de structurele lastenvermindering komen en

gemiddeld minimum maandinkomen voor de beschutte werkplaatsen goedgekeurde kon dit alleen werken dankzij een tegemoetkoming van de overheid. De bijdrage tot de sociale Maribel beloopt 61,45 % voor de federale overheid. Het saldo wordt door de deelgebieden ten laste genomen. De correctie aangebracht door de RSZ bedraagt niet minder dan 7,5 miljoen euro. Bij gebrek aan een afdoende oplossing zullen de ondernemingen niet langer de gehandicapten kunnen betalen. Aangezien het om 20.000 mensen gaat, dreigen er 4.000 à 5.000 jobs verloren te gaan.

15.04 **Frank Vandenbroucke,** ministre: Une CCT a été adoptée en 1998, laquelle a permis aux travailleurs occupés dans des ateliers protégés de bénéficier d'un revenu mensuel minimal garanti. A l'époque, le gouvernement fédéral s'était engagé à financer une partie des coûts liés à ce revenu minimal par le biais d'une réduction spéciale des cotisations patronales. Concernant les ateliers protégés, il a autorisé la conjonction de la réduction générale des cotisations du secteur privé et du plan social Maribel.

Le gouvernement a respecté ses engagements. Des données chiffrées de l'ONSS indiquent que pour ce secteur qui emploie des travailleurs précarisés, une importante diminution des charges a été réalisée entre 1999 et 2002. Au cours de l'année 2002, des discussions ont eu lieu au sujet de la modification du système de réduction des charges. Les travailleurs et les employeurs de ce secteur avaient convenu, sans qu'il n'y ait de pression de la part du gouvernement, de faire prévaloir la réglementation Maribel sur la réduction des charges. Le plan social Maribel a par ailleurs été simplifié, opération qui l'a rendu moins favorable. Il en a résulté un effet négatif sur les ateliers protégés. ce que nous avons tenté

dan pas de sociale Maribel-formule?

Een eerste wijziging was, dat vanaf 1 januari 2003 eerst de sociale Maribel-formule komt, omdat men dat eigenlijk eenvoudiger en ook doorzichtiger vond. Dat garandeerde ook dat de sociale Maribel-formule helemaal tot zijn recht kwam. Op het einde van 2002 werd daarover bij wet gestemd.

Ten tweede, er werd een vereenvoudiging doorgevoerd in die sociale Maribel-formule, waarvan we wisten dat ze dan inderdaad ook een minder gunstige sociale Maribel-formule met zich meebracht, maar in ruil daarvoor werd een andere toezegging gedaan aan de sector met betrekking tot de omvang van de jobs die in aanmerking zouden komen voor tegemoetkoming. De grens werd niet meer gelegd op 33% minimale arbeidsprestaties, maar wel op 22%.

Dat is een vrij ingewikkelde technische discussie, maar wel in volledig akkoord met de sector. Maar inderdaad, er klopt iets niet met de verwachtingen. Ik ben daarover nog in mijn vorige mandaat, als minister van Sociale Zaken, aangesproken in mei 2003 door de sector van de beschutte werkplaatsen. Zij vonden dat zij veel minder lastenverminderingen kregen dan vroeger en zij wilden weten hoe dat kwam. Ik heb dat probleem op dat ogenblik niet echt kunnen uitklaren, onder meer omdat wij vlak voor verkiezingen zaten, vervolgens tijdens de regeringsonderhandelingen, en ons alleen met de zogenaamde lopende en voorzichtige zaken konden bezighouden. Ondertussen zijn wij dat probleem echter aan het uitklaren.

Ik kan u, na overleg met de minister van Sociale Zaken en de minister van Begroting, het volgende meedelen.

Over de verwarring die nu bestaat in de sector, willen wij hele klare rekeningen. Wij gaan dus aan elke beschutte werkplaats vragen om zeer precies op te geven welke sociale bijdragen en hoeveel sociale bijdragen ze in 2002 hebben betaald en hoeveel ze verwachten te zullen betalen in 2003. Vervolgens zullen we het verschil maken tussen wat ze aan bijdragen hebben betaald in 2002 en wat ze denken te moeten betalen in 2003, wat volgens hen heel wat meer zou zijn. In de mate dat het verschil niet verantwoord is, zullen we een techniek zoeken om dat verschil volledig te compenseren. Daarvan mogen ze zeker zijn, maar we moeten eerst wel de rekeningen per werkplaats duidelijk op tafel hebben. Daarna zullen we het verschil compenseren.

Ten tweede zullen we in de toekomst – liefst vanaf 2004 – een eenvoudiger systeem van extra lastenvermindering organiseren voor de beschutte werkplaatsen, niet meer het systeem van de twee potjes waarbij het ingewikkelde probleem rijst wie er voorrang heeft. Bovendien zijn er toch wat moeilijkheden om dat systeem te volgen, want het gaat om twee verschillende kanalen, vanuit twee verschillende plaatsen. Wij willen één eenvoudig doorzichtig systeem van lastenverminderingen. Vanzelfsprekend zullen we daarover grondig overleg plegen met de sector.

Ten slotte, omdat ik wel de overtuiging heb dat ze niet ten onrechte klagen over de hoeveelheid aan bijdragen die zij nu moeten betalen, neem ik onmiddellijk een maatregel voorafgaand aan het nakijken van de rekening werkplaats per werkplaats. We stellen onmiddellijk iets meer dan een miljoen euro extra ter beschikking via de sociale Maribel-formule om de onmiddellijke nood te lenigen.

Overigens – dat geldt voor elk bedrijf in dit land – kan een bedrijf dat met zeer zware betalingsmoeilijkheden te maken heeft. faciliteiten

de compenser en permettant à un plus grand nombre d'emplois de bénéficier de cette mesure.

Le nouvel accord n'a pas répondu à l'attente. Les responsables du secteur ont attiré mon attention sur ce problème en mai 2003. Il n'a pas pu être réglé à l'époque en raison des élections et des négociations pour la formation du gouvernement.

Après concertation avec les ministres des Affaires sociales et du Budget, il a été décidé de demander à chaque atelier protégé combien de cotisations sociales il avait payé en 2002 et combien il s'attendait à en payer en 2003. En se basant sur la différence entre ces montants, nous cherchons à mettre au point une technique permettant de compenser la partie qui ne peut être justifiée.

Nous avons également l'intention d'instaurer, à partir de 2004, un système simplifié de réduction supplémentaire des charges pour les ateliers protégés. Étant donné l'ampleur du problème, nous préférons toutefois ne pas attendre les vérifications et dégager d'emblée un million d'euros supplémentaires par le biais de la formule Maribel pour parer au plus pressé. Toute entreprise aux prises avec de sérieuses difficultés financières peut du reste obtenir des facilités auprès de l'ONSS. Ma cellule administrative, le gouvernement et les acteurs concernés du secteur débattront ensemble de la question le 31 octobre.

krijgen bij de RSZ met betrekking tot het al dan niet onmiddellijk betalen van de verplichte RSZ-bijdrage.

Ik wil heel praktisch eindigen. Er is een nieuwe afspraak gemaakt tussen mijn beleidscel en de regering en de sector. We zullen elkaar ontmoeten op 31 oktober om te kijken hoe deze oplossing precies in zijn werk gaat.

Samengevat. Er is in overleg met de sector een nieuw systeem van bijdragevermindering. Het beoogde effect is niet wat de regering en de sector ervan hadden verwacht. Dat heeft te maken met een ingewikkeld technisch probleem. Wij zullen dat werkplaats per werkplaats uitklaren. Wij gaan het verschil dat in het nadeel van de beschutte werkplaats zou ontstaan compenseren. Daarvoor zoeken wij een oplossing. In de toekomst moet dit ingewikkeld verhaal worden omgezet in een veel eenvoudiger systeem van een belangrijke lastenvermindering. De werkgelegenheid van deze dikwijls kwetsbare mensen in onze samenleving vinden wij immers belangrijk.

15.05 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, ik dank de minister voor zijn antwoord. De sector zal ongetwijfeld een zucht van verlichting slaken. Het is vrij technisch, maar ik heb het goed begrepen. Er zal niets veranderen ten opzichte van de situatie van 2002. Men mag op beide oren slapen. Voor 2004 wordt er een structurele oplossing en een meer eenvoudige en transparante manier gezocht. Dat is een goede zaak. U zegt dat er bedrijf per bedrijf zal worden gekeken. Ik hoop dat dit niet met te veel rompslomp, paperassen en administratie zal gebeuren, want de beschutte werkplaatsen hebben wel wat anders te doen dan dat.

15.06 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de minister, het einde van uw verhaal was het beste. Er komt een oplossing en het werd tijd ook. Sta mij toch toe te zeggen dat men eigenlijk veel te lang heeft gewacht – het probleem was reeds in mei gekend – om een oplossing voor deze sector te zoeken. Uw moeilijke technische uitleg over wat er eerst was; de kip of het ei, de structurele vermindering of de Maribel-vermindering, doet niets af aan het feit dat het probleem gekend was.

Het probleem was gekend en men wist dat die herziening 7,2 miljoen euro zou kosten.

Mijnheer de minister, ik wil afsluiten met in te gaan op een van de initiatieven die u ter zake van plan bent te, met name de bevraging van de ondernemingen over het bedrag aan bijdragen dat ze betaald hebben in 2002. Deze bevraging zit mij een beetje dwars en zou de staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging nog meer moeten dwars zitten. Bij mijn weten beschikt de RSZ over deze gegevens.

15.07 Minister Frank Vandenbroucke: (...)

15.08 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de minister, de administratie van de RSZ beschikt over de gegevens van elke onderneming. De RSZ weet perfect hoeveel een onderneming – ook een beschutte werkplaats – heeft. Voor 2003 is dat een andere zaak. Voor 2002 moet dit echter perfect kunnen. Indien u negatief antwoordt, zal mijn volgende vraag over de werking van de RSZ handelen! De vraag is echter overbodig. Daarvoor ken ik de werking van de RSZ net iets te goed.

15.09 Jean-Jacques Viseur (cdH): Monsieur le président, j'ai toujours un papier devant moi lorsque je parle de chiffres.

15.05 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Voilà qui soulagera sans nul doute le secteur. Une solution structurelle est à l'étude. Espérons que celle-ci pourra être mise en œuvre sans trop de tracasseries administratives.

15.06 Greta D'hondt (CD&V): Il était temps de trouver une solution. Le problème était déjà connu au mois de mai. Les explications techniques – plutôt compliquées – ne changent rien au fait que de nombreux mois ont été perdus. On souhaite à nouveau à présent envoyer un questionnaire aux ateliers mais l'ONSS ne dispose-t-il pas déjà de ces données?

15.09 Jean-Jacques Viseur (cdH): U ziet dat ik een document

Le **président**: Je sais. Certains collègues viennent même ici avec un papier blanc, une sorte de soutien moral.

15.10 Jean-Jacques Viseur (cdH): J'en ai besoin car quand on parle de chiffres, je préfère les avoir sous les yeux.

Le **président**: Vous étiez aux Finances dans le temps, n'est-ce pas?

15.11 Jean-Jacques Viseur (cdH): Oui. Et c'est la raison pour laquelle je préfère ce support papier sinon on dérape et on en vient vite à promettre 200.000 emplois lorsqu'il n'y en a que quelques-uns.

La solution pour le futur existe, une solution structurelle à partir de 2004, c'est très bien et il vaut mieux ne pas multiplier les sources qui parfois se perdent dans le courant des années puis on ne sait plus pourquoi il y a des réductions Maribel ou autres. En ce qui concerne 2003, les réclamations formulées – situation que vous avez évoquée – persistent. Il ne faut pas oublier que chaque fois qu'il y a ces réclamations, il y a des amendes et des intérêts de retards. Sur ce point, il faut donc également trouver une solution immédiate pour éviter que ces entreprises ne se retrouvent dans une situation défavorable.

En tout cas, je note l'engagement de trouver à terme une solution car ces emplois, une fois qu'ils sont perdus, ne sont pas récupérables.

15.12 Frank Vandenbroucke, ministre: Monsieur le président, je voudrais dire à Mme D'hondt que nous sommes confrontés à une complication technique. Ainsi, s'il est vrai que l'ONSS connaît les montants, entreprise par entreprise, pour 2002, il est cependant nécessaire de vérifier pourquoi, contrairement à l'attente du gouvernement et des ateliers protégés, il existe un tel écart entre les estimations pour 2003 et celles pour 2002. Il faut donc revoir en détails les chiffres pour 2002. Les montants sont bien entendu connus. Mais il faut revoir la façon dont les calculs ont été faits par les entreprises cette année-là. Or, c'est quelque chose que l'ONSS ne peut pas faire.

En ce qui concerne 2003, nous sommes – vous le savez bien – également confrontés à une complication technique. En effet, nous opérons actuellement la transition vers la généralisation de la déclaration multifonctionnelle, ce qui rend un peu plus difficile une évaluation immédiate des recettes en 2003. Les choses seront donc – je le répète – un peu plus compliquées en raison de la réforme relative à la déclaration multifonctionnelle. Ce sont-là des explications techniques dont il faut tenir compte.

15.13 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de minister, ik heb met die repliek geen oppositie gevoerd. Ik heb alleen gereageerd op wat u gezegd had. U zegt dat wij het moeten vragen aan de ondernemingen, de beschutte werkplaatsen. omdat de RSZ het niet heeft. Bii miin

bij heb.

De **voorzitter**: Soms komt men hier zelf met een blanco blad staan, gewoon om iets in handen te hebben.

15.10 Jean-Jacques Viseur (cdH): Ik heb de gegevens graag bij de hand, vooral als het om cijfers gaat.

De **voorzitter**: U bent nog minister van Financiën geweest, dat is juist. Ik hoorde nu echter graag uw repliek.

15.11 Jean-Jacques Viseur (cdH): Op die manier slaat men de bal niet mis, bijvoorbeeld door 200.000 jobs in het vooruitzicht te stellen.

Positief is dat voor 2004 een structurele oplossing werd gevonden. Maar voor 2003 echter werden er bezwaarschriften ingediend, dus zullen er boetes worden opgelegd en nalatigheidsintresten moeten worden betaald. Men zal een oplossing moeten zoeken voor dit probleem, want een aantal jobs ging intussen definitief verloren.

15.12 Minister Frank Vandenbroucke: Ik wil mevrouw D'hondt wijzen op een technische complicatie. Voor 2002 beschikt de RSZ inderdaad over de bedragen voor alle ondernemingen, maar men moet zich de vraag stellen waarom hun ramingen voor 2003 en de bedragen van 2002 zo ver uit elkaar liggen. De manier waarop de ondernemingen hun berekeningen hebben gemaakt zal bijgevolg opnieuw moeten worden onderzocht.

Voor 2003 doet er zich een technische complicatie voor: wij zitten thans in de overgangsfase naar de multifunctionele aangifte, wat het ramen van de inkomsten 2003 bemoeilijkt.

15.13 Greta D'hondt (CD&V): Dans ma réplique, je n'ai pas cherché à faire de l'opposition pour le plaisir d'en faire. Selon mes

weten heeft de RSZ dat echter wel. Als u nu zegt dat we moeten kijken hoe dat verschil van 7 miljoen er gekomen is, dan is dat een andere zaak dan te vragen wat de ondernemingen betaald hebben. U hebt mij geen kritiek horen uiten op de vraag die u zult stellen voor 2003. Ik weet immers dat met de multifunctionele aangifte niet alles even vlot gaat als het zou moeten gebeuren.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

16 Question de M. Eric Libert au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le bilinguisme des services d'urgence en périphérie bruxelloise" (n° P030)

16 Vraag van de heer Eric Libert aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de tweetaligheid van de hulpdiensten in de Brusselse rand" (nr. P030)

16.01 Eric Libert (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, ma question a trait au problème des urgences dans les hôpitaux bruxellois. Vous avez été saisi de cette question en commission de la Santé publique mais, en ce qui me concerne, j'insiste plus particulièrement sur la situation en périphérie bruxelloise.

J'ai lu ce matin dans la presse, non sans une certaine inquiétude, que M. Vanhengel, que vous avez reçu hier à ce sujet, était sorti assez satisfait de l'entretien.

Si cela n'a pas manqué de m'inquiéter, c'est parce que je suis acquis à la conviction que le but poursuivi par M. Vanhengel est moins de s'assurer de la protection légitime, bien entendu, des patients néerlandophones dans Bruxelles, que d'essayer par tous les moyens d'instituer un examen linguistique à l'occasion des soins dispensés par le personnel des hôpitaux, examen dont on sait tout le mal qu'il faut penser quand on voit les dysfonctionnements dont il est la cause, notamment au palais de justice de Bruxelles.

Monsieur le ministre, cette question revêt, à mon estime, deux aspects. Tout d'abord, sa réalité et, ensuite, la manière de traiter cette réalité.

Concernant la réalité, je pense pouvoir dire, avec un degré assez élevé de certitude, qu'elle ne me semble pas du tout correspondre à ce que l'on prétend. Souvenez-vous, M. Mayeur est intervenu très spontanément quand M. Laeremans lui a posé la question en commission, en lui répondant qu'en tant que président du CPAS de Bruxelles, en huit ans, il n'avait été saisi que de deux plaintes et qu'il ne pouvait donc pas croire à la réalité du problème.

J'irai plus loin, monsieur Laeremans. Je dirais que, même si le problème tel que vous l'avez posé n'est pas réel, s'il n'existe qu'un risque, le simple risque qu'un patient néerlandophone soit moins bien traité à Bruxelles, il faut tout faire pour que ce risque soit réduit au minimum. Là, je vous mets vraiment à l'aise!

Par contre, il y a la manière de traiter le problème. Je ne suis pas sûr du tout - je suis même certain du contraire - que le recours à l'examen linguistique soit le moyen d'y parvenir. D'ailleurs, vous pouvez recourir à un moyen assez commode que vous pouvez tirer de l'organisation interne des hôpitaux bruxellois. Les statistiques nous informent que les hôpitaux bruxellois comptent en moyenne 20 à 30% de personnel

informations, l'ONSS dispose déjà de ces données pour l'année 2002. Je n'ai assurément pas exprimé de critique à propos de la demande qui sera formulée à propos des données pour l'année 2003, car je sais bien que les déclarations multifonctionnelles peuvent poser des problèmes.

16.01 Eric Libert (MR): Met enige verontrusting heb ik vanochtend gelezen dat de heer Vanhengel er nogal tevreden uitzag na het gesprek dat hij met u had gevoerd. Ik heb de indruk dat hij niet zozeer bezorgd is om het lot van Nederlandstalige patiënten maar er vooral op uit is een taalexamen te organiseren dat allesbehalve wenselijk is. Volgens mij heeft deze problematiek twee aspecten.

Ten eerste blijkt de werkelijkheid helemaal niet overeen te komen met de situatie die men beschrijft en, al zou er een risico bestaan, alles moet in het werk worden gesteld om dit risico zoveel mogelijk te beperken. Vervolgens tonen de statistieken aan dat in de Brusselse ziekenhuizen het aandeel van het Nederlandstalig personeel 20 tot 30 % bedraagt.

Bijgevolg volstaat het om het aantal vereiste mensen bij de spoedgevallendienst aan te stellen. Indien het noodzakelijk zou zijn in deze materie wetgevend werk te verrichten, herinner ik u eraan dat de 150.000 Franstaligen uit de rand op dezelfde consideratie aanspraak kunnen maken als de 90.000 Brusselse Vlamingen.

Hoe zal u het probleem aangekaart door de heer Vanhengel aanpakken?

Als u van plan bent dit probleem bij wet te regelen, zal u rekening houden met de gelijke behandeling

néerlandophone. Il suffirait donc, monsieur le ministre, d'imposer aux directeurs, et sous leur responsabilité, d'affecter le nombre de personnes nécessaires aux urgences.

Néanmoins, s'il fallait légiférer, ce que je ne pense pas indispensable, souvenez-vous que les 150.000 francophones de la périphérie veulent au moins les mêmes égards que les 90.000 Flamands de Bruxelles. Je vous demande d'y être attentif. C'est la raison pour laquelle je voudrais savoir comment vous avez décidé de traiter le problème tel qu'il vous a été posé par M. Vanhengel et, dans l'hypothèse, où vous souhaiteriez légiférer, entre-t-il dans vos intentions de tenir compte de l'égalité de traitement demandée pour les francophones de la périphérie?

16.02 Rudy Demotte, ministre: Monsieur le président, d'abord, ce qui compte, et singulièrement pour les services d'urgence, ce sont des services de qualité. Ensuite, il faut faire en sorte que chacun puisse être soigné correctement dans sa langue, surtout sur le territoire bilingue de Bruxelles-Capitale.

Il faut y arriver, non pas à travers des dispositifs complexes à mettre en œuvre, mais d'abord en appliquant les lois telles qu'elles existent aujourd'hui.

Vous demandez ce que je ferais s'il fallait faire quelque chose de plus. Je vous réponds que je veillerais à assurer un bilinguisme fonctionnel dans les services d'urgence.

Enfin, vous m'interrogez au sujet des francophones de la périphérie. Je vous réponds que je veille à l'application des lois linguistiques. Comme vous le savez, dans le champ d'application de ces lois, je ne suis pas en mesure d'établir de parallélisme entre le traitement des néerlandophones à Bruxelles et celui des francophones dans la périphérie, vu la portée différente de ces lois.

16.03 Eric Libert (MR): Monsieur le ministre, je vous répondrai par une boutade en disant que l'ennui naquit un jour de l'uniformité. Kant a tout de même parlé de la rupture épistémologique. A un moment donné, il faut savoir changer d'hypothèse et s'adapter à la réalité.

Monsieur le ministre, en commission de la Santé publique, vous avez évoqué votre souci de répondre à cette question de manière structurelle. Votre souci est certainement très louable mais vous avez un moyen simple d'y parvenir. C'est la fameuse convention-cadre sur la protection des minorités nationales qui, je l'espère, est sur le point d'être ratifiée. Depuis la résolution de septembre 2002 du Conseil de l'Europe, cette convention n'est plus l'arme que les francophones veulent brandir contre la Communauté flamande. Au contraire, c'est désormais devenu un instrument de réconciliation nationale et de recomposition ou de composition de l'originalité du tissu sociologique belge. A mon avis, les Flamands seront bientôt les premiers à en réclamer l'application. Voyez le problème migratoire auquel nous assistons actuellement en Hesbaye.

gevraagd door de Franstaligen uit de Brusselse rand?

16.02 Minister **Rudy Demotte**: Essentieel zijn kwaliteitsvolle spoedgevallendiensten.

Iedereen moet degelijk en in zijn eigen taal worden verzorgd, ook in Brussel.

Bovendien hebben de op de Brusselse Vlamingen toepasbare wetten niet dezelfde draagwijdte dan de wetten die voor de Franstaligen uit de Brusselse rand gelden.

De bestaande wetten moeten worden toegepast. Ik pleit voor een functionele tweetaligheid bij de spoedgevallendiensten.

Wat de Franstaligen in de Brusselse rand betreft, zie ik toe op de toepassing van de wet. Ik kan geen parallel trekken tussen de Brusselse Vlamingen en de Franstaligen in de rand, want de betrokken wetten hebben niet dezelfde draagwijdte.

16.03 **Eric Libert** (MR): U geeft ons hier een structureel antwoord. Dat is inmiddels wel genoeg herkauwd, verandering doet van spijs doet eten! Soms moet een mens al eens van hypothese veranderen.

Uw bekommernis is lovenswaardig, maar mag ik u het Kaderverdrag van de Raad van Europa inzake de bescherming van nationale minderheden in herinnering brengen, dat op het punt staat geratificeerd te worden, evenals de resolutie van de Raad van Europa, die niet langer het wapen van de Franstaligen is tegen de Vlaamse Gemeenschap. maar die een

Je pense à la commune de Beauvechain qui regroupe en son sein un parti néerlandophone.

instrument geworden is waarmee de Belgische sociologische structuur in haar oorspronkelijke structuur hersteld kan worden en waarmee de Nederlandstaligen weldra zullen schermen. Ik denk aan de gemeente Beauvechain.

Le **président**: Un cardinal célèbre recommandait de "traiter différemment des situations différentes"

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

17 Vraag van de heer Bart Tommelein aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over de "sperperiode voor sint-reclame" (nr. P033)

17 Question de M. Bart Tommelein à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur "la période d'attente pour les publicités axées sur la Saint-Nicolas" (n° P033)

17.01 **Bart Tommelein** (VLD): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, in Het Belang van Limburg van enkele dagen geleden las ik dat u strenge controles aankondigt op de sperperiode voor Sinterklaas. Ik vind dat een zeer verregaande vorm van betutteling vanwege de overheid.

De gedragscode die de Raad van Verbruik heeft opgesteld, is een niet-bindende code. De sector regelt dat zelf. Ik kan er begrip voor opbrengen dat in de sector onderling, met de verbruikersorganisaties, het verbond van Ondernemingen en UNIZO, de sperperiodes voor de kinderfeesten geregeld worden.

Ik vind het wel verregaand als een minister zeer zware boetes aankondigt van 25.000 euro bij een inbreuk op een gedragscode die in de sector zelf geregeld is. Ik vind dat u erg weinig vertrouwen hebt in de zelfregulering van de sector. Ik vraag mij trouwens af welke bevoegdheid u hebt om daarop controles uit te oefenen. Moet de overheid zich daarin mengen? Nogmaals, de sector kan dat onder mekaar afspreken.

Mevrouw de minister, ik wil u vragen wat uw bevoegdheid en uw beleid terzake is, om dergelijke strenge controles uit te voeren, die volgens mij een zeer verregaande betutteling betekenen van onze maatschappij.

17.01 **Bart Tommelein** (VLD): J'ai lu dans le quotidien "Het Belang Van Limburg" que la ministre a annoncé la mise en œuvre de contrôles stricts du respect de la période d'attente pour les fêtes enfantines. Selon moi, il s'agit là d'une mise sous tutelle inacceptable de la part des pouvoirs publics. Le code de conduite qu'a rédigé le Conseil de la consommation est un avis non contraignant. Le secteur règle donc cette matière lui-même. En concertation avec les organisations de consommateurs, la FEB et l'Unizo, les commerçants ont conclu des accords réciproques sur ce qu'ils font à l'occasion des fêtes enfantines. J'estime inouï que la ministre impose des amendes allant jusqu'à 25.000 euros en cas de non-respect d'un code de conduite fixé par le secteur-même. La ministre a-t-elle si peu confiance en l'autorégulation du secteur? Ne transgresse-t-elle pas ses compétences?

17.02 **Minister Freya Van den Bossche**: Mijnheer de voorzitter, deze discussie bestaat al een aantal jaren en altijd komt ze erop neer dat een deel van de mensen een wet wil – heel streng, heel strikt –, opdat handelaars zich aan een aantal tijdslimieten zouden houden vanaf wanneer zij reclame maken voor kinderfeesten zoals sinterklaas.

Er is een andere strekking – die ik verdedig – die zegt dat de sector zelf in staat is om afspraken te maken. Dat is gebeurd in 2000. Handelaars hebben samen met de consumenten aanbevelingen afgesproken. Dat waren toen aanbevelingen. Na drie jaar heeft men heeft geoordeeld dat de aanbevelingen van toepassing zijn en, na publicatie daarvan in het Staatsblad, dat het niet louter een code is waarvan men kan kiezen of men ze volat of niet. maar dat het een

17.02 **Freya Van den Bossche**, ministre: Je suis plus favorable à l'autorégulation du secteur qu'à une législation rigide. Les recommandations formulées en 2000 qui ont entre-temps été publiées au Moniteur belge, sont considérées comme des pratiques commerciales. L'inobservation de ces pratiques constitue une infraction à la loi sur les pratiques du commerce, dans la mesure où il est question de concurrence

handelsgebruik is geworden.

U weet allemaal dat, wanneer men zondigt tegen een handelsgebruik, dat een inbreuk is op de artikelen 93 en 94 van de wet op de handelspraktijken, omdat men dan oneerlijke concurrentie aan het voeren is. Met andere woorden, wanneer de kleine winkelier, die zich meestal aan de regels houdt – dat blijkt uit controles –, er keer op keer mee geconfronteerd wordt dat de grote speelgoedketens te vroeg starten, dan wordt hij benadeeld.

Ik weet niet of u ervoor of ertegen bent dat de kleine zelfstandige wordt benadeeld, maar ik in elk geval niet. Elk jaar, sedert 2000, heeft de Raad voor het Verbruik – waarin zowel professionelen als consumenten vertegenwoordigd zijn – de situatie geëvalueerd. Elk jaar zeggen zij: "Een aantal handelaars houdt zich niet aan de regels". Het zijn er steeds minder, toegegeven, maar er zijn wel steeds hardnekkige handelaars die blijven inbreuken plegen. Dat zijn altijd de grote handelaars. Vorig jaar zijn wij gestart met controles. Waarom mag dat? Omdat het gaat over een inbreuk op de wet op de handelspraktijken. Die inbreuk machtigt de algemene directie Controle en Bemiddeling om een controle te voeren.

Wat is er toen beslist en wat ga ik nu ook doen? Wie de eerste keer in de fout gaat, krijgt een waarschuwing. Dat vind ik fair. Wij waarschuwen: u gaat in de fout, doe het de volgende keer niet meer.

Misschien wist hij het niet helemaal, misschien ook wel, maar goed, we geven enkel een waarschuwing. Stellen wij een tweede keer dezelfde inbreuk vast, met andere woorden, betrappen wij dit jaar dezelfde handelaar als vorig jaar, dan komt er een pv van vaststelling en daar hangt eventueel een boete aan vast. Die boete, dat is aan de administratie om uit te maken of die opportuun is en als dat zo is, om welk bedrag het dan gaat. Het minimumbedrag is 25 euro. Geef toe, dat is niet zoveel. Het maximumbedrag dat u heeft aangehaald, is inderdaad die 25.000 euro. Op die manier kan de controle ervoor zorgen dat de heel kleine handelaar een boete krijgt in verhouding tot de inbreuk, maar dat ook die heel grote speelgoedwinkel niet lachend weg kan lopen na die boete, maar inderdaad de eerlijke concurrentie op de markt garandeert.

17.03 Bart Tommelein (VLD): Mevrouw de minister, volgens mij verstoort u zeer zwaar de markt met dergelijke maatregel. Trouwens, ik heb vanmorgen in Het Laatste Nieuws gelezen dat uw eigen woordvoester toegeeft dat er nog heel zware hiaten zijn in die gedragscode. Als u dergelijke houding gaat aannemen terwijl uw eigen woordvoester aankondigt dat er nog zeer zware hiaten zijn in de gedragscode, dan bent u helemaal niet consequent. Trouwens, ik kom uit een streek waar ook Sint-Maarten wordt gevierd. Er is Sinterklaas en er is ook Sint-Maarten. Wat doet u daar dan mee? Dus, mevrouw de minister, zorg er dan eerst voor dat uw gedragscode geen hiaten meer vertoont en pas dan kunt u doorgaan met betutteling. Ik vraag mij af hoe ver we daarin moeten blijven gaan. Straks stemmen wij nog over een wet waarbij wij alle Belgen verplichten om acht uren te slapen omdat dit goed is voor de mensen en als zij geen acht uren slapen, krijgen zij een zware boete van ons. Ik vind dat dit moet stoppen.

17.04 Minister Freya Van den Bossche: Inderdaad, in de code zou u nog een aantal hiaten kunnen ontdekken. U roept mij op - en hier ben ik niet meer goed mee - om de hiaten op te vullen, hoewel ik als goed socialist ervoor strijd dat die sector dat zelf reguleert. U vraagt dat ik als etatist zou tussenbeide komen. Sorry, maar daar ben ik niet voor.

déloyale. Une première infraction ne donnera lieu qu'à un avertissement. En cas de récidive, un procès-verbal de constat sera dressé et une amende de 25 à 25.000 euros pourra éventuellement être infligée. Il appartient à l'administration d'en fixer l'ampleur en fonction de la gravité de l'infraction. L'amende maximale est effectivement élevée, mais elle permet d'éviter que les grandes chaînes s'en sortent à trop bon compte.

17.03 Bart Tommelein (VLD): Par ses mesures, la ministre perturbe marché. En outre, sa propre porte-parole admet que le code comporte encore des lacunes. On ne peut contrôler et infliger des sanctions en se fondant sur un code aussi imparfait.

17.04 Freya Van den Bossche, ministre: Je répète que je suis en faveur de l'autorégulation.

mijnheer Tommelein.

17.05 Bart Tommelein (VLD): Mevrouw de minister, u kondigt een heel streng beleid aan met heel strenge controles. Ik zeg u dat de sector dat zelf moet reguleren en dat u daar, als overheid en als minister, met uw handen moet afblijven.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

18 Vraag van mevrouw Annelies Storms aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de positiebepaling van de Belgische regering na het arrest van het Hof van Justitie over het auteursrecht" (nr. P032)

18 Question de Mme Annelies Storms à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la position du gouvernement belge après l'arrêt de la Cour de Justice sur le droit d'auteur" (n° P032)

18.01 Annelies Storms (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, op 16 oktober heeft het Hof van Justitie een arrest geveld waarbij ze het beroep van de Europese Commissie tegen België inzake het niet naleven van de richtlijn 92/100 in verband met de verhuurrechten, uitleenrechten en bepaalde naburige rechten op het vlak van intellectuele eigendom, gegrond verklaart. Het ging hier meer bepaald over het gebrek aan uitvoeringsmaatregelen inzake de leenvergoeding waarop de auteurs recht hebben bij de openbare uitlening van hun werken.

De uitvoering van die richtlijn heeft al heel wat voeten in de aarde gehad. Het is duidelijk de federale overheid die bevoegd is inzake auteursrechten. De auteursrechten hebben wel degelijk een culturele component. Dat wordt ook in de auteurswet erkend. Inzake leenvergoeding bijvoorbeeld is uitdrukkelijk bepaald dat de Koning, na raadpleging van de Gemeenschappen, bepaalt welke categorieën van instellingen kunnen vrijgesteld worden van betaling van de vergoeding of een forfaitair bedrag van uitlening vaststelt.

Na heel wat overleg – de richtlijn dateert van 1992 – tussen de Gemeenschappen en verschillende ministers van Justitie, heeft eerste minister Verhofstadt in 2002 een werkgroep Leenrecht opgericht. Daarin zaten vertegenwoordigers van de Gemeenschappen en van de federale overheid, alsook van de auteurs en de uitgevers. Op een bepaald ogenblik was er een akkoord tussen de Gemeenschappen en de vertegenwoordiger van het kabinet van eerste minister Verhofstadt, waarbij werd voorzien in een vrijstelling van betaling voor de openbare bibliotheken die door de Gemeenschappen waren erkend, naar analogie van een aantal regelingen in andere Europese landen.

Dat is nooit uitgevoerd of omgezet in een uitvoeringsbesluit. We worden nu geconfronteerd met het arrest van het Europees Hof van Justitie. Ik had eigenlijk graag van u vernomen welke maatregelen – u hebt maar een aantal maanden de tijd, dacht ik – u zult nemen ter uitvoering van het arrest van het Europees Hof van Justitie. Bent u ook bereid om dat akkoord dat er destijds, in 2002 was tussen de Gemeenschap en het kabinet van de premier, om te zetten in een uitvoeringsbesluit?

18.02 Minister Fientje Moerman: Mijnheer de voorzitter, mevrouw Storms, ik dank u voor uw vraag.

Het is inderdaad zo dat België op 16 oktober is veroordeeld door het Europees Hof van Justitie te Luxemburg wegens het niet omzetten van de richtlijn van 1992 inzake het leenrecht. Er is een bepaling in de wet

17.05 Bart Tommelein (VLD): La ministre n'a pas à se mêler de ce genre d'accords conclus dans le secteur.

18.01 Annelies Storms (sp.a-spirit): Le 16 octobre 2003, notre pays a été condamné par la Cour de Justice pour ne pas avoir transposé la directive européenne n° 92/100 de 1992. Il s'agit en l'espèce de l'absence de mesures d'exécution relatives au droit de prêt. L'Etat fédéral est compétent pour les droits d'auteur et les Communautés sont consultées en ce qui concerne la composante culturelle.

En 2002, le Premier ministre a créé un groupe de travail chargé du droit de prêt, constitué de représentants du pouvoir fédéral, des Communautés, des auteurs et des éditeurs. Un accord a été conclu entre les Communautés et le délégué du cabinet Verhofstadt à propos de l'octroi d'une dispense du droit de prêt en faveur des bibliothèques publiques reconnues par les Communautés, telle qu'elle existe dans de nombreux autres pays européens. Toutefois, aucun arrêté d'exécution n'a jamais été publié, d'où la condamnation par la Cour.

Que compte faire la ministre? Va-t-elle faire de l'accord un arrêté d'exécution?

18.02 Fientje Moerman, ministre: La Belgique a en effet été condamnée le 16 octobre pour n'avoir pas transposé une directive européenne. Une disposition a bien été insérée dans la loi de 1994

van 1994 op de auteursrechten ingeschreven, maar aangezien er nog geen uitvoeringsbesluiten zijn, blijft die bepaling voorlopig dode letter.

Waarom zijn er nog geen uitvoeringsbesluiten? Het dossier sleept al heel lang aan. Er was ook aan de Gemeenschappen gevraagd om juiste cijfers te verschaffen over hoeveel die uitleningen in de onderscheiden Gemeenschappen bedragen. Tot nu toe zijn die cijfers er niet. Dat is een eerste probleem.

Er is evenwel ook nog een tweede probleem. Men kan en mag inderdaad, zoals uzelf al aanhaalt, via de richtlijn in uitzonderingen voorzien en bepaalde instellingen vrijstellen van het leenrecht. Als men vraagt om alle publieke uitleeninstellingen vrij te stellen van dat leenrecht, dan holt men eigenlijk de richtlijn uit en dan vrees ik dat ook dat weinig zal helpen om de Europese Commissie tevreden te stellen.

Ten tweede, rekeninghoudend met de data 1992 tot en met 2003 – 11 jaar - kan men stellen dat dit een lange periode is. België bevindt zich echter in het gezelschap van negen andere lidstaten. Van de vijftien huidige lidstaten van de Europese Unie hebben tot op heden slechts vijf lidstaten de richtlijn omgezet. Van die vijf heeft slechts een land, Nederland, de richtlijn omgezet op een voor de Commissie volledig aanvaardbare wijze. Moeten we ons achter dit argument wegsteken? Neen. Feit is dat we niet alleen staan. Er zijn problemen met die richtlijn vermits twee derde van het totaal aantal lidstaten de richtlijn niet heeft omgezet. De meerderheid van de landen die de richtlijn niet hebben omgezet – België werd na een klacht veroordeeld - zitten eveneens in een precontentieuze fase.

Op dit ogenblik bestuderen mijn diensten het arrest van het Hof van Justitie. U hebt terecht opgemerkt dat in de vorige legislatuur de diensten van de eerste minister deze zaak tot zich hadden getrokken. Na het arrest bestudeerd te hebben zullen we in overleg met de diensten van de eerste minister, nagaan op welke manier we de problematiek kunnen aanpakken. Het zou helpen mochten we de cijfers van de Gemeenschappen in handen krijgen.

18.03 Annelies Storms (sp.a-spirit): Mevrouw de minister, ik weet dat de Vlaamse Gemeenschap cijfers aan uw diensten heeft bezorgd en bijgevolg ga ik ervan uit dat uw uitspraak voor de Franse Gemeenschap bedoeld was. I

Ik hoop uit de grond van mijn hart dat de uitvoering van de richtlijn snel zal volgen en dat daarbij rekening zal worden gehouden met het belang van de lezer en dat de toegang tot de bibliotheken zo laagdrempelig mogelijk wordt gehouden. Ik hoop dat u deze bekommernis zult opnemen in uw uitvoeringsbesluit.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

19 Demande d'urgence du gouvernement **19 Urgentieverzoek van de regering**

Le **président**:

Le gouvernement a demandé l'urgence conformément à l'article 51 du Règlement lors du dépôt du projet de loi relatif au mandat d'arrêt européen (n° 279/1).

De regering heeft de spoedbehandeling gevraagd met toepassing van artikel 51 van het Reglement, bij de indiening van het wetsontwerp betreffende het Europees aanhoudingsbevel (nr. 279/1).

relative aux droits d'auteur mais aucun arrêté d'exécution n'a été pris. Pourquoi? Le gouvernement a demandé aux Communautés de lui fournir des chiffres concernant les prêts. Ces données essentielles ne sont toujours pas disponibles. La directive permet d'exempter certaines institutions du droit de prêt mais dispenser toutes les institutions publiques de prêt viderait la directive de sa substance. Neuf autres Etats membres n'ont pas encore transposé la directive dans la législation nationale. C'est donc la directive elle-même qui pose un problème. La condamnation de la Belgique résulte simplement du dépôt d'une plainte.

Mes services étudient l'arrêt. Nous allons poursuivre l'examen du dossier en concertation avec les services du premier ministre, mais il nous faut disposer à cet effet des chiffres des Communautés.

18.03 Annelies Storms (sp.a-spirit): Ce n'est pas la Communauté flamande mais la Communauté française qui manque à ses obligations. J'espère toutefois que la directive sera transposée dans les meilleurs délais, dans l'intérêt du lecteur. Il est très important que nos bibliothèques publiques soient facilement accessibles au plus grand nombre.

Je vous propose de nous prononcer sur cette demande.
Ik stel u voor om ons over deze vraag uit te spreken.

19.01 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik neem aan dat dit een puur formele kennisgeving is omdat wij in de commissie hebben vastgesteld dat de betrokken bespreking reeds is begonnen. Ik heb de indruk dat de regering het Parlement niet echt nodig heeft om een aantal dingen door te drukken. Ik wil u dat meedelen opdat u zou weten dat u zelf en wij daaromtrent in de feiten geen enkele inbreng hebben. Dit concretiseert en toont perfect de verhouding aan tussen de uitvoerende en de wetgevende macht.

De **voorzitter**: Als de commissie reeds bezig is, is dat goed.

19.02 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik vind dit samen met collega Van Parys spijtig. Wij hadden u de opdracht gegeven om zo goed mogelijk te zoeken naar iets waarover we vandaag toch zouden kunnen stemmen. U hebt een poging ondernomen maar dat heeft tot niets geleid want het schijnt nutteloos te zijn. Ofwel schorsen we even om u nog een extra poging te laten doen om iets te zoeken om over te stemmen, want anders zijn we voor niets gekomen.

De **voorzitter**: U bent te handig en reeds te lang in de stiel om niet te weten dat het niet is omdat een commissie reeds iets aan het behandelen is dat het predikaat urgentie niet kan worden toegekend.

19.03 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, u hebt daarnet verwezen naar een artikel in het Reglement. Kunt u dat nog eens herhalen?

De **voorzitter**: Ik heb inderdaad verwezen naar het Reglement.

Nous procédons au vote par assis et levé.
We gaan over tot de stemming bij zitten en opstaan.

*L'urgence est adoptée par assis et levé.
De urgentie wordt bij zitten en opstaan aangenomen.*

20 Prise en considération de propositions **20 Inoverwegingneming van voorstellen**

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe. Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Pas d'observation? (*Non*) La prise en considération est adoptée.
Geen bezwaar? (*Nee*) De inoverwegingneming is aangenomen.

Urgentieverzoeken **Demandes d'urgence**

20.01 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wens nog iets te zeggen over de in overweging genomen wetsvoorstellen. Ik zou de hoogdringende behandeling willen vragen van het wetsvoorstel dat ik samen met collega Bourgeois heb ingediend en dat betrekking heeft op de wijziging van de wet op de jeugdbescherming.

19.01 Tony Van Parys (CD&V): Je suppose qu'il s'agit d'une notification purement formelle dans la mesure où les discussions ont déjà débuté en commission.

19.02 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Manifestement, le président éprouve aujourd'hui des difficultés à trouver des points à soumettre au vote de notre Assemblée.

Le **président**: Ce n'est pas parce qu'un projet est déjà à l'examen en commission que le gouvernement ne peut pas demander l'urgence.

Le **président**: Je vous renvoie à l'article 51 du Règlement.

20.01 Tony Van Parys (CD&V): Je demande l'urgence pour le point 21 de la liste, la proposition de loi de M. Bourgeois et moi-même modifiant la loi relative à la protection de la jeunesse, n° 288.

De **voorzitter**: Collega's, het gaat dus over punt 21 op de lijst van inoverwegingnemingen van vandaag. Het is het wetsvoorstel Bourgeois en Van Parys tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de

jeugdbescherming. Het is document nr. 288/1.

20.02 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb daarvoor een reden. Het voorstel heeft te maken met een belangrijk maatschappelijk fenomeen dat zich vooral in de grote steden voordoet, met name de jeugdcriminaliteit. We hebben vastgesteld dat de huidige wetgeving niet voldoet om daarop een adequaat antwoord te geven. Daarom hebben collega Bourgeois en ikzelf een voorstel ingediend om daaraan tegemoet te komen en om ons de instrumenten ter beschikking te stellen om een adequaat antwoord te geven op de jeugdcriminaliteit.

Het voorstel ligt volkomen in de lijn van hetgeen de vorige minister van Justitie, de heer Verwilghen, had voorgesteld. Het is evident dat de bespreking daaromtrent helemaal niet te nemen of te laten is. Ik denk echter dat het Parlement vandaag niet kan weigeren om de discussie aan te gaan omtrent dit belangrijk maatschappelijk probleem. Ons wetsvoorstel is daartoe een aanleiding. Daarom vraag ik dat het Parlement hierover de hoogdringende behandeling zou willen aanvaarden.

20.03 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik zou zelfs een stap verder willen gaan. Ik zou hierover een hoofdelijke stemming willen voorstellen.

De **voorzitter:** We stemmen eerst met zitten en opstaan en daarna kunnen we een hoofdelijke stemming houden als dat zo niet zou gaan.

Wij stemmen bij zitten en opstaan over het urgentieverzoek van de heer Van Parys.
Nous votons par assis et levé sur la demande d'urgence de M. Van Parys.

*De urgentie wordt bij zitten en opstaan verworpen.
L'urgence est rejetée par assis et levé.*

20.04 Geert Bourgeois (N-VA): Mijnheer de voorzitter, ik wil over een ander punt spreken, of zelfs over twee andere punten. Ik neem aan dat mijn wetsvoorstel nummer 299 tot wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit ook toegevoegd is aan de lijst van de inoverwegingnemen. U hebt er een aantal opgesomd, maar ik heb ze niet allemaal gehoord. Mijn voorstel nummer 299 staat niet op de gedrukte lijst. Ik heb u echter ook nummers horen afroepen die al een hoger nummer hebben dan het nummer van mijn wetsvoorstel.

De **voorzitter:** Mijnheer Bourgeois, uw wetsvoorstel staat inderdaad niet op deze agenda. Ik heb wel de volgende nummers gelezen: nummer 307/1, nummer 169/1, en nummer 327/1. Ik heb er geen andere gekregen.

20.05 Geert Bourgeois (N-VA): Mijnheer de voorzitter, dan beperk ik mijn vraag tot urgentie tot agendapunt 29 op uw lijst, met name wetsvoorstel nummer 296. Dat heeft ook betrekking op een wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit. Het strekt ertoe om aan de verwerving van die nationaliteit een inburgeringsvoorwaarde te koppelen. Ik denk dat dit maatschappelijk een heel urgent probleem is. Ik kan daarvan persoonlijke getuigenis afleggen. Zowat in alle debatten, voorafgaand aan de verkiezingen van 18 mei, heb ik geconstateerd dat dit thema de hele Vlaamse publieke opinie beroert. Meer nog, ik stelde telkens vast dat een zeer grote meerderheid van de deelnemers aan de politieke debatten van mening was dat die nationaliteitswetgeving, die snel-Belg-wet, moest worden aangepast. Dat was ook het geval in het debat met de collega's van de VLD en zelfs een paar keer in het debat

20.02 Tony Van Parys (CD&V): La criminalité juvénile est un problème social important, surtout dans les grandes villes, et la loi actuelle n'offre aucune réponse. Nous souhaitons à présent mettre les instruments nécessaires à la disposition de la justice. Notre proposition de loi se situe dans la droite ligne de la proposition de l'ancien ministre de la Justice, M. Verwilghen. Le Parlement ne peut refuser aujourd'hui d'entamer une discussion à ce sujet.

20.03 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Je demande un vote nominal.

20.04 Geert Bourgeois (N-VA): La proposition de loi n° 299 modifiant le Code de la nationalité belge que j'ai déposée figure-t-elle parmi les propositions prises en considération?

Le **président:** Non.

20.05 Geert Bourgeois (N-VA): Je demande alors l'urgence uniquement pour la proposition de loi n° 296. Cette proposition vise également à modifier le code de la nationalité belge et à subordonner l'acquisition de la nationalité à l'obligation d'intégration. Elle bénéficie du soutien de trois quarts de la population flamande.

met mensen van de sp.a. Ik heb dus het gevoel dat er in Vlaanderen zeker een drievierde meerderheid bestaat om dergelijke wijziging aan de nationaliteitswetgeving in te voeren. Ik vraag daarom de urgentie.

De **voorzitter**: Collega's, u heb gehoord wat de heer Bourgeois heeft gevraagd. Il demande l'urgence sur le point n° 29 de notre agenda. C'est la proposition de loi subordonnant l'acquisition de la nationalité belge à l'obligation d'intégration.

We gaan over tot de stemming bij zitten en opstaan.
Nous procédons au vote par assis et levé.

*De urgentie wordt bij zitten en opstaan verworpen.
L'urgence est rejetée par assis et levé.*

20.06 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik wil u toch even bedanken omdat u ons in de gelegenheid hebt gesteld het zeepbelgehalte van de paarse coalitie te onderstrepen. Dit is bij mijn weten namelijk de eerste plenaire donderdagzitting tijdens welke niet gestemd wordt.

20.06 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Je remercie le président d'avoir démontré à quel point le nouveau gouvernement est déconnecté des réalités. C'est la première fois qu'on ne votera pas lors d'une séance plénière du jeudi après-midi.

Le **président**: Il faut un début à tout.

20.07 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, misschien valt dit probleem nog te verhelpen. Ten behoeve van de jonge collega's, die geneigd zouden zijn om de voorzitter altijd te geloven, vooral wanneer hij het Reglement interpreteert, is het nuttig om het halfroond te laten weten dat u daarnet de Kamer...

(...): ...voorgelogen hebt.

20.08 Paul Tant (CD&V): Voorgelogen is een beetje onvriendelijk, maar u hebt minstens de waarheid niet verteld. Van twee dingen een, de regering die de urgentie wil, mijnheer de voorzitter, moet te gelegener tijd daarom gevraagd hebben en de Kamer moet zich daarover uitgesproken hebben voor de behandeling begint. U zou dan kunnen antwoorden dat de Kamer zich niet voeger kón uitspreken. Wel, dan mocht de betrokken minister die de urgentie wou, niet met de behandeling beginnen. Ik zeg dit alleen preventief, opdat niet iedereen u ten onrechte zou geloven, mijnheer de voorzitter.

20.08 Paul Tant (CD&V): Selon le Règlement, le gouvernement doit demander l'urgence pour un projet et la Chambre doit se prononcer sur celle-ci avant le début de l'examen des textes. Si je dis cela, c'est uniquement pour que les nouveaux membres ne pensent pas que le président a toujours raison.

De **voorzitter**: Mijnheer Tant, er zijn urgente zaken en zeer urgente zaken. Dat was maar een urgente zaak. Aan de jonge collega's moet ik zeggen dat zij de heer Tant altijd moeten geloven.

21 Adoption de l'agenda

21 Goedkeuring van de agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents. Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.
Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

De vergadering is gesloten.
La séance est levée.

*De vergadering wordt gesloten om 16.07 uur. Volgende vergadering donderdag 6 november 2003 om 14.15 uur.
La séance est levée à 16.07 heures. Prochaine séance le jeudi 6 novembre 2003 à 14.15 heures.*

ANNEXE**BIJLAGE****SÉANCE PLÉNIÈRE****PLENUMVERGADERING****JEUDI 23 OCTOBRE 2003****DONDERDAG 23 OKTOBER 2003****DECISIONS INTERNES****INTERNE BESLUITEN****DEMANDES D'INTERPELLATION****INTERPELLATIEVERZOEKEN****Demandes****Ingekomen**

1. M. Carl Devlies au ministre des Finances sur "l'application du taux réduit en ce qui concerne l'impôt des sociétés et les règles d'amortissement". (n° 65 – renvoi à la commission des Finances et du Budget)

2. M. Hendrik Bogaert au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "les déficits budgétaires 2003 et 2004 en de Europese beoordeling van de Belgacom operatie".

(n° 66 – renvoi à la commission des Finances et du Budget)

3. M. Hendrik Bogaert au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "l'opération Belgacom et les budgets 2003 et 2004".

(n° 67 – renvoi à la commission des Finances et du Budget)

4. M. Luc Sevenhans au ministre de la Défense sur "la position adoptée par la Belgique au sommet de l'OTAN de Colorado Springs".

(n° 68 – renvoi à la commission de la Défense nationale)

5. M. Dirk Claes au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les réformes annoncées en ce qui concerne les services d'incendie".

(n° 69 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

6. Mme Karine Lalieux à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "le marché des télécommunications".

(n° 70 – renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture)

7. M. Luc Sevenhans à la secrétaire d'Etat à l'Organisation du travail et au Bien-être au travail, adjointe au ministre de l'Emploi et des Pensions sur "l'avenir de la loi Major".

(n° 71 – renvoi à la commission des Affaires sociales)

1. de heer Carl Devlies tot de minister van Financiën over "de toepassing van het verlaagd tarief in de vennootschaps-belasting en de afschrijvingsregels". (nr. 65 – verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting)

2. de heer Hendrik Bogaert tot de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "de tekorten op de begrotingen 2003 en 2004 et la position de l'Europe en ce qui concerne l'opération Belgacom".

(nr. 66 – verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting)

3. de heer Hendrik Bogaert tot de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "de operatie Belgacom en de begrotingen 2003 en 2004".

(nr. 67 – verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting)

4. de heer Luc Sevenhans tot de minister van Landsverdediging over "de houding van België op de NAVO-top van Colorado Springs".

(nr. 68 – verzonden naar de commissie voor de Landsverdediging)

5. de heer Dirk Claes tot de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de aangekondigde hervormingen bij de brandweerdiensten".

(nr. 69 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

6. mevrouw Karine Lalieux tot de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de telecommarkt".

(nr. 70 – verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw)

7. de heer Luc Sevenhans tot de Staatssecretaris voor Arbeidsorganisatie en Welzijn op het werk, toegevoegd aan de minister van Werk en Pensioenen over "de toekomst van de wet Major".

(nr. 71 – verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken)

8. Mme Muriel Gerken à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les tarifs d'électricité et de gaz des clients captifs".

(n° 72 – renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture)

9. M. Hagen Goyvaerts au ministre des Finances sur "les chiffres de l'OCDE concernant l'accroissement de la pression fiscale".

(n° 73 – renvoi à la commission des Finances et du Budget)

Retraits

Par lettre du 21 octobre 2003, M. Pieter De Crem fait savoir qu'il retire son interpellation sur "la composition du gouvernement" (n° 31).

Pour information

PROPOSITIONS

Prise en considération

1. Proposition de loi (M. Jan Peeters) relative au recrutement de personnel administratif et logistique à la police locale (n° 263/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

2. Proposition de loi (M. Yvan Mayeur) complétant l'article 4 de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé en vue de réglementer l'affectation des locaux appartenant aux pharmacies ouvertes au public (n° 264/1).

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

3. Proposition de loi (Mme Anne Barzin et MM. Serge Van Overtveldt et Philippe Collard) sur l'information précontractuelle concernant les contrats par lesquels une personne accorde à une autre le droit d'exercer une activité commerciale (n° 265/1).

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

4. Proposition de loi (Mme Simonne Creyf) relative à l'assurance complémentaire soins de santé (n° 266/1).

Renvoi à la commission des Affaires sociales

5. Proposition de loi (M. André Frédéric) octroyant le droit à un congé d'assistance aux travailleurs dont un enfant est atteint d'une maladie grave ou doit subir une intervention médicale grave (n° 268/1).

Renvoi à la commission des Affaires sociales

8. mevrouw Muriel Gerken tot de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de elektriciteits- en gastarieven voor de eindgebruiker".

(nr. 72 – verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw)

9. de heer Hagen Goyvaerts tot de minister van Financiën over "de OESO cijfers en de verhoogde belastingdruk".

(nr. 73 – verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting)

Ingetrokken

Bij brief van 21 oktober 2003 laat de heer Pieter De Crem weten dat hij zijn interpellatie over "de samenstelling van de regering" (nr. 31) intrekt.

Ter kennisgeving

VOORSTELLEN

Inoverwegingneming

1. Wetsvoorstel (de heer Jan Peeters) met betrekking tot de aanwerving van administratief en logistiek personeel van de lokale politie (nr. 263/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

2. Wetsvoorstel (de heer Yvan Mayeur) tot aanvulling van artikel 4 van koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen, met het oog op de reglementering van de bestemming van de voor het publiek toegankelijke ruimten in de apotheken (nr. 264/1).

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

3. Wetsvoorstel (mevrouw Anne Barzin en de heren Serge Van Overtveldt en Philippe Collard) betreffende de informatie-doorstroming, in de precontractuele fase, over contracten waarbij een persoon aan een andere persoon het recht verleent om een handelsactiviteit uit te oefenen (nr. 265/1).

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele instellingen, de Middenstand en de Landbouw

4. Wetsvoorstel (mevrouw Simonne Creyf) betreffende de aanvullende verzekering voor gezondheidsverzorging (nr. 266/1).

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

5. Wetsvoorstel (de heer André Frédéric) tot verlening van bijstandsverlof aan de werknemers die een kind hebben dat ernstig ziek is of een zware medische ingreep moet ondergaan (nr. 268/1).

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

6. Proposition de loi (MM. Servais Verherstraeten, Yves Leterme et Luc Goutry) instaurant une circonstance aggravante pour les auteurs d'infractions commises envers des membres du personnel de conduite et d'accompagnement des sociétés de transports en commun et envers des chauffeurs de taxis (n° 269/1).

Renvoi à la commission de la Justice

7. Proposition de loi (M. Jan Peeters) modifiant le Code civil, en ce qui concerne la compétence de recevoir des actes authentiques (n° 270/1).

Renvoi à la commission de la Justice

8. Proposition de loi (M. Luc Goutry et Mme Greta D'hondt) visant à améliorer l'application de l'obligation alimentaire en cas d'admission de parents en maison de repos (n° 271/1).

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

9. Proposition de loi (M. Geert Bourgeois) modifiant l'article 1385bis du Code judiciaire (n° 272/1).

Renvoi à la commission de la Justice

10. Proposition de loi (M. Geert Bourgeois) prévoyant dans le Code judiciaire une procédure applicable aux litiges relatifs à l'exercice du droit d'entretenir des relations personnelles (n° 273/1).

Renvoi à la commission de la Justice

11. Proposition de loi (M. Carl Devlies) remplaçant, dans le Code des impôts sur les revenus 1992, la contribution complémentaire de crise pour les sociétés par une taxe communale additionnelle à l'impôt des sociétés (n° 274/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

12. Proposition de loi (Mme Simonne Creyf) instaurant une assurance automobile d'un prix accessible pour les jeunes et les personnes âgées (n° 275/1).

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

13. Proposition de loi (M. Daniel Bacquelaine, Mme Corinne De Permentier, M. François-Xavier de Donne et Mme Jacqueline Galant) modifiant la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-capitale et des membres bruxellois du Conseil flamand et la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du conseil de la Communauté germanophone, en vue d'octroyer le droit de vote aux Belges résidant à l'étranger pour l'élection du Conseil régional wallon et du Parlement flamand, du Conseil régional Bruxellois et du Conseil de la Communauté germanophone (n° 276/1).

6. Wetsvoorstel (de heren Servais Verherstraeten, Yves Leterme en Luc Goutry) tot invoering van een verzwarende omstandigheid voor daders van misdrijven tegen bestuurders en begeleiders van het gemeenschappelijk vervoer en tegen taxichauffeurs (nr. 269/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

7. Wetsvoorstel (de heer Jan Peeters) tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek, betreffende de bevoegdheid om authentieke akten te verlijden (nr. 270/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

8. Wetsvoorstel (de heer Luc Goutry en mevrouw Greta D'hondt) ter verbetering van de toepassing van de onderhoudsplicht bij opname van ouderen in een rusthuis (nr. 271/1).

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

9. Wetsvoorstel (de heer Geert Bourgeois) tot wijziging van artikel 1385bis van het Gerechtelijk Wetboek (nr. 272/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

10. Wetsvoorstel (de heer Geert Bourgeois) tot aanvulling van het Gerechtelijk Wetboek met een rechtspleging voor geschillen met betrekking tot de uitoefening van het persoonlijk contact (nr. 273/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

11. Wetsvoorstel (de heer Carl Devlies) houdende vervanging van de aanvullende crisisbijdrage voor vennootschappen door een aanvullende gemeentelijke vennootschapsbelasting in het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (nr. 274/1).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

12. Wetsvoorstel (mevrouw Simonne Creyf) tot invoering van een betaalbare autoverzekering voor jongeren en ouderen (nr. 275/1).

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele instellingen, de Middenstand en de Landbouw

13. Wetsvoorstel (de heer Daniel Bacquelaine, mevrouw Corinne De Permentier, de heer François-Xavier de Donne en mevrouw Jacqueline Galant) tot wijziging van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Brusselse leden van de Vlaamse Raad verkozen worden en de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, om stemrecht toe te kennen aan de Belgen die in het buitenland verblijven, voor de verkiezing van respectievelijk de Waalse Gewestraad en het Vlaams Parlement, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap (nr. 276/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

14. Proposition de loi (M. Jean-Jacques Viseur et Mme Joëlle Milquet) modifiant l'article 133 du Code des impôts sur les revenus 1992 afin de mieux prendre en compte la situation des familles monoparentales (n° 280/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

15. Proposition de loi (Mmes Simonne Creyf et Trees Pieters) modifiant la loi coordonnée sur la protection de la concurrence économique (n° 282/1).

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

16. Proposition de résolution (M. Jos Ansoms) relative au rééquilibrage des investissements ferroviaires entre la Région wallonne et la Région flamande dans le cadre de la reprise de la dette de la SNCB (n° 283/1).

Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

17. Proposition de loi (M. Carl Devlies) modifiant la loi du 22 juillet 1993 instaurant une cotisation sur l'énergie en vue de sauvegarder la compétitivité et l'emploi, introduisant un taux réduit de cotisation sur l'énergie pour le gasoil de chauffage extra (n° 284/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

18. Proposition de loi (MM. Servais Verherstraeten et Pieter De Crem) visant à éliminer tout soupçon de favoritisme partisan lors de la modification d'aspects importants relatifs à l'élection de la Chambre des représentants et du Sénat (n° 285/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

19. Proposition de loi (Mmes Greta D'hondt et Trees Pieters et M. Luc Goutry) modifiant l'arrêté royal n° 286 du 31 mars 1984 portant des mesures en vue d'améliorer la perception des cotisations de sécurité sociale et de solidarité dues par des personnes morales de droit public (n° 286/1).

Renvoi à la commission des Affaires sociales

20. Proposition de loi (M. Geert Bourgeois) modifiant l'article 183 du Code d'instruction criminelle (n° 287/1).

Renvoi à la commission de la Justice

21. Proposition de loi (MM. Geert Bourgeois et Tony Van Parys) modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse (n° 288/1).

Renvoi à la commission de la Justice

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

14. Wetsvoorstel (de heer Jean-Jacques Viseur en mevrouw Joëlle Milquet) houdende wijziging van artikel 133 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde beter rekening te houden met de situatie van de eenoudergezinnen (nr. 280/1).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

15. Wetsvoorstel (de dames Simonne Creyf et Trees Pieters) tot wijziging van de gecoördineerde wet tot bescherming van de economische mededinging (nr. 282/1).

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele instellingen, de Middenstand en de Landbouw

16. Voorstel van resolutie (de heer Jos Ansoms) betreffende het herstel van het evenwicht inzake spoorinvesteringen tussen het Vlaamse en Waalse Gewest bij de overname van de schulden van de NMBS (nr. 283/1).

Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

17. Wetsvoorstel (de heer Carl Devlies) tot wijziging van de wet van 22 juli 1993 tot instelling van een bijdrage op de energie ter vrijwaring van het concurrentievermogen en de werkgelegenheid, tot invoeging van een verlaagd tarief inzake bijdrage op de energie voor gasolie voor verwarming extra (nr. 284/1).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

18. Wetsvoorstel (de heren Servais Verherstraeten en Pieter De Crem) betreffende het wegnemen van vermoedens van partijpolitieke bevoordeling bij de wijziging van belangrijke aspecten van de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat (nr. 285/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

19. Wetsvoorstel (de dames Greta D'hondt, Trees Pieters en de heer Luc Goutry) tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 286 van 31 maart 1984 houdende maatregelen om een betere inning te verzekeren van de socialezekerheidsbijdragen en de solidariteitsbijdragen verschuldigd door publiekrechtelijke personen (nr. 286/1).

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

20. Wetsvoorstel (de heer Geert Bourgeois) tot wijziging van artikel 183 van het Wetboek van Strafvordering (nr. 287/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

21. Wetsvoorstel (de heren Geert Bourgeois en Tony Van Parys) tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming (nr. 288/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

22. Proposition de loi (M. Olivier Maingain, Mme Martine Payfa et M. Eric Libert) modifiant la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, en vue d'assurer la prise en charge des soins spéciaux liés à la perte d'autonomie (n° 289/1).

Renvoi à la commission des Affaires sociales

23. Proposition de loi (M. André Frédéric) modifiant la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail et la loi du 1er avril 1936 sur les contrats d'engagement pour le service des bâtiments de navigation intérieure, en ce qui concerne le congé d'adoption (n° 290/1).

Renvoi à la commission des Affaires sociales

24. Proposition de loi (M. Olivier Maingain, Mme Martine Payfa et M. Eric Libert) modifiant les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 en vue d'étendre la compétence de suspension du Conseil d'Etat aux décisions contentieuses rendues en dernier ressort par les juridictions administratives (n° 291/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

25. Proposition de loi (M. Olivier Maingain, Mme Martine Payfa et M. Eric Libert) modifiant l'article 14, § 1er, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 (n° 292/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

26. Proposition de loi (Mmes Trees Pieters, Nahima Lanjri et MM. Roel Deseyn et Luc Goutry) réformant les allocations familiales, l'allocation de naissance et la prime d'adoption (n° 293/1).

Renvoi à la commission des Affaires sociales

27. Proposition de loi (M. Carl Devlies) modifiant l'article 145²⁴ du code des impôts sur les revenus 1992 afin d'augmenter la réduction d'impôt accordée pour les investissements visant à économiser l'énergie (n° 294/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

28. Proposition de loi (M. Servais Verherstraeten et consorts) modifiant un certain nombre de dispositions relatives au divorce et instaurant le divorce pour cause de désunion irrémédiable des époux (n° 295/1).

Renvoi à la commission de la Justice

29. Proposition de loi (M. Geert Bourgeois) subordonnant l'acquisition de la nationalité belge à l'obligation d'intégration (n° 296/1).

Renvoi à la commission de la Justice

30. Proposition de loi (MM. Hagen Goyvaerts et Filip De Man) organisant une consultation populaire sur l'octroi du droit de vote aux élections communales aux étrangers non ressortissants de l'Union européenne (n° 307/1).

22. Wetsvoorstel (de heer Olivier Maingain, mevrouw Martine Payfa en de heer Eric Libert) tot wijziging van de wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen teneinde de bijzondere verzorging als gevolg van zelfredzaamheidsverlies te waarborgen (nr. 289/1).

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

23. Wetsvoorstel (de heer André Frédéric) tot wijziging, wat het adoptieverlof betreft, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten en de wet van 1 april 1936 op de arbeidsovereenkomsten voor de dienst op binnenschepen (nr. 290/1).

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

24. Wetsvoorstel (de heer Olivier Maingain, mevrouw Martine Payfa en de heer Eric Libert) tot wijziging van artikel 17 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State van 12 januari 1973 teneinde de schorsingsbevoegdheid van de Raad van State uit te breiden tot de in laatste instantie door de administratieve rechtbanken gewezen beslissingen in betwiste zaken (nr. 291/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

25. Wetsvoorstel (de heer Olivier Maingain, mevrouw Martine Payfa en de heer Eric Libert) tot wijziging van artikel 14, § 1, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 (nr. 292/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

26. Wetsvoorstel (de dames Trees Pieters, Nahima Lanjri en de heren Roel Deseyn en Luc Goutry) houdende de hervorming van de kinderbijlagen, het kraamgeld en de adoptiepremie (nr. 293/1).

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

27. Wetsvoorstel (de heer Carl Devlies) tot wijziging van artikel 145²⁴ van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 wat betreft het verhogen van het bedrag van de belastingvermindering voor energiebesparende maatregelen (nr. 294/1).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

28. Wetsvoorstel (de heer Servais Verherstraeten c.s.) tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende echtscheiding en tot invoering van de echtscheiding op grond van een onherstelbare ontwrichting van het huwelijk (nr. 295/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

29. Wetsvoorstel (de heer Geert Bourgeois) houdende invoering van de verplichte inburgeringsvoorwaarde voor het verkrijgen van de Belgische nationaliteit (nr. 296/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

30. Wetsvoorstel (de heren Hagen Goyvaerts en Filip De Man) tot het houden van een volksraadpleging over het toekennen van gemeentelijk stemrecht aan vreemdelingen die geen onderdaan zijn van een Lidstaat van de Europese Unie (nr. 307/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

31. Proposition de loi (Mme Martine Taelman) modifiant la loi du 8 août 1997 sur les faillites en ce qui concerne la procédure de vérification des créances (n° 169/1).

Renvoi à la commission chargée des problèmes de Droit commercial et économique

32. Proposition de loi (MM. Richard Fournaux et Thierry Giet, Mme Joëlle Milquet, MM. Tony Van Parys et Melchior Wathelet) modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la médiation (n° 327/1).

Renvoi à la commission de la Justice

Autorisation d'impression

1. Proposition de loi (M. Yvan Mayeur) modifiant la loi du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire en vue de mettre sur pied d'égalité l'Office national de sécurité sociale et l'administration fiscale en matière de garanties offertes dans le cadre de la procédure concordataire (n° 298/1).

2. Proposition de loi (M. Geert Bourgeois) modifiant le Code de la nationalité belge (n° 299/1).

3. Proposition de loi (M. Jacques Chabot) modifiant l'article 49 du Code des impôts sur les revenus 1992 en vue de permettre aux chômeurs de déduire les frais exposés dans la recherche d'un emploi (n° 300/1).

4. Proposition de loi (MM. Daniel Bacquelaine et Jean-Pierre Malmendier) modifiant la loi du 5 mars 1998 relative à la libération conditionnelle et modifiant la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude, remplacée par la loi du 1^{er} juillet 1964 afin de permettre à la victime de se faire représenter devant la commission de libération conditionnelle (n° 301/1).

5. Proposition de loi (M. Philippe De Coene et Mme Magda De Meyer) modifiant l'article 3bis de la loi du 14 août 1986 relative à la protection et aux bien-être des animaux (n° 302/1).

6. Proposition de résolution (MM. Daniel Bacquelaine et Denis Ducarme) relative à la prise en charge par la sécurité sociale des frais inhérents au traitement de l'enfant atteint d'une pathologie lourde (n° 305/1).

7. Proposition de loi (M. Yves Leterme) accordant des intérêts moratoires aux contribuables qui obtiennent tardivement le remboursement du précompte indûment payé (n° 306/1).

8. Proposition de loi (MM. Hagen Goyvaerts et Filip De Man) organisant une consultation populaire sur l'octroi du droit de vote aux élections communales aux étrangers non ressortissants de l'Union européenne (n° 307/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

31. Wetsvoorstel (mevrouw Martine Taelman) tot wijziging van de faillissementswet van 8 augustus 1997 met betrekking tot de procedure van verificatie van schuldvorderingen (nr. 169/1).

Verzonden naar de commissie belast met de problemen inzake Handels- en Economisch Recht

32. Wetsvoorstel (de heren Richard Fournaux en Thierry Giet, mevrouw Joëlle Milquet, de heren Tony Van Parys en Melchior Wathelet) tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek in verband met de bemiddeling (nr. 327/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

Toelating tot drukken

1. Wetsvoorstel (de heer Yvan Mayeur) tot wijziging van de wet van 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord, teneinde de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid op gelijke voet te plaatsen met de belastingadministratie, wat de garanties betreft in het raam van de akkoordprocedure (nr. 298/1).

2. Wetsvoorstel (de heer Geert Bourgeois) tot wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit (nr. 299/1).

3. Wetsvoorstel (de heer Jacques Chabot) tot wijziging van artikel 49 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, teneinde de werklozen in staat te stellen de kosten voor het zoeken van een baan af te trekken (nr. 300/1).

4. Wetsvoorstel (de heren Daniel Bacquelaine en Jean-Pierre Malmendier) tot wijziging van de wet van 5 maart 1998 betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling en tot wijziging van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers, vervangen door de wet van 1 juli 1964, om het slachtoffer de mogelijkheid te bieden zich voor de commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling te laten vertegenwoordigen (nr. 301/1).

5. Wetsvoorstel (de heer Philippe De Coene en mevrouw Magda De Meyer) tot wijziging van artikel 3bis van de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren (nr. 302/1).

6. Voorstel van resolutie (de heren Daniel Bacquelaine en Denis Ducarme) betreffende het ten laste nemen door de sociale zekerheid van de kosten die inherent zijn aan de behandeling van zwaar zieke kinderen (nr. 305/1).

7. Wetsvoorstel (de heer Yves Leterme) tot toekenning van een moratoriumintrest aan belastingplichtigen die te laat te veel betaalde voorheffing terugbetaald krijgen (nr. 306/1).

8. Wetsvoorstel (de heren Hagen Goyvaerts en Filip De Man) tot het houden van een volksraadpleging over het toekennen van gemeentelijk stemrecht aan vreemdelingen die geen onderdaan zijn van een Lidstaat van de Europese Unie (nr. 307/1).

9. Proposition de loi (MM. Yves Leterme et Geert Bourgeois) modifiant les articles 55 et 56 du Code civil relatifs à la déclaration de naissance (n° 308/1).

10. Proposition de loi (M. Daniel Bacquelaine, Mme Pierrette Cahay-André et MM. Robert Denis et Pierre-Yves Jeholet) modifiant la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires (n° 309/1).

11. Proposition de résolution (MM. Jean-Marc Delizée et Bruno Van Grootenbrulle et Mme Danielle Van Lombeek) relative à l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, en ce qui concerne les chômeurs de longue durée (n° 310/1).

12. Proposition de loi (Mmes Pierrette Cahay-André et Anne Barzin et M. Olivier Maingain) modifiant le Code civil relative aux liens personnels entre frères et sœurs (n° 311/1).

13. Proposition de résolution (Mme Els Van Weert et M. Geert Lambert) relative à l'organisation d'une consultation populaire au sujet de la future Constitution européenne (n° 317/1).

14. Proposition (Mme Dominique Tilmans) de modification du Règlement en vue d'instituer un Comité d'avis fédéral pour les questions spatiales (n° 318/1).

15. Proposition de loi (M. Geert Bourgeois) modifiant l'article 148decies, 2, 2bis, du Règlement général pour la protection du travail, relatif à la lutte contre les nuisances dues à la fumée de tabac présente dans l'air ambiant (n° 320/1).

16. Proposition de loi (M. Geert Bourgeois) instaurant une vignette automobile pour les véhicules automoteurs, délivrée après paiement de l'assurance obligatoire de la responsabilité (n° 321/1).

17. Proposition de loi (M. Philippe Monfils) visant à réprimer l'abus frauduleux de la situation de faiblesse des personnes afin de les pousser à un acte ou une abstention (n° 322/1).

18. Proposition de loi (Mmes Yolande Avontroodt et Maggie De Block) modifiant la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, en ce qui concerne la perception obligatoire de l'intervention personnelle pour les soins infirmiers à domicile et en kinésithérapie (n° 326/1).

19. Proposition de loi (MM. Richard Fournaux, Thierry Giet, Mme Joëlle Milquet, MM. Tony Van Parys et Melchior Wathelet) modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la médiation (n° 327/1).

9. Wetsvoorstel (de heren Yves Leterme en Geert Bourgeois) tot wijziging van de artikelen 55 en 56 van het Burgerlijk Wetboek betreffende de aangifte van geboorte (nr. 308/1).

10. Wetsvoorstel (de heer Daniel Bacquelaine, mevrouw Pierrette Cahay-André en de heren Robert Denis en Pierre-Yves Jeholet) tot wijziging van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen (nr. 309/1).

11. Voorstel van resolutie (de heren Jean-Marc Delizée en Bruno Van Grootenbrulle en mevrouw Danielle Van Lombeek) betreffende het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering, in verband met de langdurig werklozen (nr. 310/1).

12. Wetsvoorstel (de dames Pierrette Cahay-André en Anne Barzin en de heer Olivier Maingain) tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek betreffende de persoonlijke banden tussen broers en zusters (nr. 311/1).

13. Voorstel van resolutie (mevrouw Els Van Weert en de heer Geert Lambert) tot organisatie van een volksraadpleging over de toekomstige Europese Grondwet (nr. 317/1).

14. Voorstel (mevrouw Dominique Tilmans) tot wijziging van het Reglement om een federaal Adviescomité voor ruimtevaartangelegenheden op te richten (nr. 318/1).

15. Wetsvoorstel (de heer Geert Bourgeois) tot wijziging van artikel 148decies, 2, 2bis van het algemeen reglement voor de bescherming van de arbeid, betreffende de strijd tegen hinder te wijten aan omgevingstabaksrook (nr. 320/1).

16. Wetsvoorstel (de heer Geert Bourgeois) tot invoering van een autovignet voor motorrijtuigen, na betaling van de verplichte aansprakelijkheidsverzekering (nr. 321/1).

17. Wetsvoorstel (de heer Philippe Monfils) tot bestraffing van het bedrieglijk misbruik van iemands zwakke positie, met de bedoeling hem of haar te dwingen een daad te stellen of te verzuimen een daad te stellen (nr. 322/1).

18. Wetsvoorstel (de dames Yolande Avontroodt en Maggie De Block) tot wijziging van de gecoördineerde wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen wat betreft de verplichte inning van het persoonlijk aandeel bij thuisverpleging en kinesithérapie (nr. 326/1).

19. Wetsvoorstel (de heren Richard Fournaux, Thierry Giet, mevrouw Joëlle Milquet, de heren Tony Van Parys en Melchior Wathelet) tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek in verband met de bemiddeling (nr. 327/1).

COMMUNICATIONS

COMMISSIONS

MEDEDELINGEN

COMMISSIES

Rapports

Le rapport suivant a été déposé:
au nom de la commission des Relations extérieures,

- par M. Geert Lambert, sur les grandes lignes de la
politique extérieure (n° 315/1).

GOUVERNEMENT

Dépôt de projets de loi

1. Projet de loi relatif au mandat d'arrêt européen
(n° 279/1°) (matière visée à l'article 77 de la
Constitution) pour lequel l'urgence a été demandée
par le Gouvernement en application de l'article 51 du
Règlement de la Chambre des représentants;

Renvoi à la commission de la Justice

2. Projet de loi modifiant l'article 627, 6°, du Code
judiciaire (n° 303/1) (matière visée à l'article 77 de la
Constitution);

Renvoi à la commission de la Justice

3. Projet de loi relatif à la contribution de la Belgique
à la neuvième reconstitution des ressources du
Fonds africain de Développement (n° 304/1) (matière
visée à l'article 78 de la Constitution);

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

4. Projet de loi modifiant la loi du 19 décembre 1974
organisant les relations entre les autorités publiques
et les syndicats des agents relevant de ces autorités
(n° 314/1) (matière visée à l'article 77 de la
Constitution);

*Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires
générales et de la Fonction publique*

5. Projet de loi concernant la reprise par l'Etat Belge
des obligations de pension légales de la société
anonyme de droit public Belgacom vis à vis de son
personnel (n° 316/1) (matière visée à l'article 78 de
la Constitution pour lequel l'urgence a été demandée
par le Gouvernement en application de l'article 80 de
la Constitution.

*Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des
Communications et des Entreprises publiques*

Rapports

Par lettre du 21 octobre 2003, le ministre des
Finances transmet le rapport (F) de la Commission
"Travailleurs frontaliers" rédigé dans le cadre de la
Convention Additionnelle à la Convention du
11 avril 1967 entre le Royaume de Belgique et la
République fédérale d'Allemagne en vue d'éviter les
doubles impositions et de régler certaines autres
questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la
fortune, y compris la contribution des patentes et les
impôts fonciers. et à son Protocole final. sianée à

Verslagen

Volgend verslag werd ingediend :
namens de commissie voor de Buitenlandse
Betrekkingen,
- door de heer Geert Lambert, over de krachtlijnen
van het buitenlands beleid (nr. 315/1).

REGERING

Ingediend wetsontwerpen

1. Wetsontwerp betreffende het Europees
aanhoudingsbevel (nr. 279/1) (aangelegenheid zoals
bedoeld in artikel 77 van de Grondwet) waarvoor de
spoedbehandeling door de Regering gevraagd werd
bij toepassing van artikel 51 van het Reglement van
de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

2. Wetsontwerp tot wijziging van artikel 627, 6°, van
het Gerechtelijk Wetboek (nr. 303/1) (aangelegenheid
zoals bedoeld in artikel 77 van de Grondwet);

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

3. Wetsontwerp betreffende de deelname van België
aan de negende wedersamenstelling van de middelen
van het Afrikaans Ontwikkelingsfonds (nr. 304/1) (aangelegenheid
zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet);

*Verzonden naar de commissie voor de Financiën en
de Begroting*

4. Wetsontwerp tot wijziging van de wet van
19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen
tussen de overheid en de vakbonden van haar
personeel (nr. 314/1) (aangelegenheid zoals bedoeld
in artikel 77 van de Grondwet);

*Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse
Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt*

5. Wetsontwerp houdende overname door de
Belgische Staat van de wettelijke
pensioenverplichtingen van de naamloze
vennootschap van publiek recht Belgacom ten
opzichte van haar statutair personeel (nr. 316/1) (aangelegenheid
zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) waarvoor de
spoedbehandeling door de Regering werd gevraagd bij toepassing van artikel 80
van de Grondwet.

*Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur,
het Verkeer en de Overheidsbedrijven*

Verslagen

Bij brief van 21 oktober 2003 zendt de minister van
Financiën het verslag (F) van de Commissie
"Grensarbeiders" over opgemaakt in het kader van de
Aanvullende Overeenkomst bij de Overeenkomst van
11 april 1967 tussen het Koninkrijk België en de
Bondrepubliek Duitsland tot voorkoming van dubbele
belasting en tot regeling van sommige andere
aangelegenheden inzake belastingen van inkomen en
van vermogen, met inbegrip van de
ondernemingsbelastingen en de grondbelastingen. en

Bruxelles le 5 novembre 2002.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget et à la commission des Relations extérieures

Budget général des dépenses 2003

En exécution de l'article 15, 2^{ème} alinéa, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, le vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale transmet:

- par lettre du 16 octobre 2003, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Personnel et Organisation pour l'année budgétaire 2003;
- par lettre du 20 octobre 2003, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Mobilité et Transport pour l'année budgétaire 2003.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

bij diens Slotprotocol, ondertekend te Brussel op 5 november 2002.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting en naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

Algemene uitgavenbegroting 2003

In uitvoering van artikel 15, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit zendt de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over:

- bij brief van 16 oktober 2003 een lijst met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2003 betreffende de FOD Personeel en Organisatie;
- bij brief van 20 oktober 2003 een lijst met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2003 betreffende de FOD Mobiliteit en Vervoer.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

COUR D'ARBITRAGE

Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- l'arrêt n° 130/2003 rendu le 8 octobre 2003 concernant le recours en annulation de l'article 28 de la loi du 14 janvier 2002 portant des mesures en matière de soins de santé, introduit par l'ASBL Association belge des syndicats médicaux et le Groupement des unions professionnelles belges de médecins spécialistes;
- (n° du rôle: 2510)
- l'arrêt n° 131/2003 rendu le 8 octobre 2003 concernant le recours en annulation partielle des articles III.1, § 1^{er}, et V.3, §§ 1^{er} et 2, du décret de la Communauté flamande du 28 juin 2002 relatif à l'égalité des chances en éducation-I, introduit par J. Librecht et D. Crols;

(n° du rôle: 2553)

- l'arrêt n° 132/2003 rendu le 8 octobre 2003 concernant la question préjudicielle relative à l'article 601bis du Code judiciaire, posée par le tribunal de police de Dinant par jugement du 20 janvier 2003 en cause de la SA Royale Belge contre L.M.-V. et M.-A.D;

(n° du rôle: 2612)

- l'arrêt n° 133/2003 rendu le 8 octobre 2003 concernant le recours en annulation de l'article 18 du décret flamand du 8 mai 2002 relatif à la participation proportionnelle sur le marché de l'emploi, introduit par le Conseil des ministres;

(n° du rôle: 2613)

ARBITRAGEHOF

Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- het arrest nr. 130/2003 uitgesproken op 8 oktober 2003 betreffende het beroep tot vernietiging van artikel 28 van de wet van 14 januari 2002 houdende maatregelen inzake gezondheidszorg, ingesteld door de VZW Belgische Vereniging van Artsensyndicaten en het Verbond der Belgische Beroepsverenigingen van Geneesherenspecialisten;
- (rolnummer: 2510)

het arrest nr. 131/2003 uitgesproken op 8 oktober 2003 betreffende het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van de artikelen III.1, §1, en V.3, §§ 1 en 2, van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 28 juni 2002 betreffende gelijke onderwijskansen-I, ingesteld door J. Librecht en D. Crols;

(rolnummer: 2553)

- het arrest nr. 132/2003 uitgesproken op 8 oktober 2003 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 601bis van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de politierechtbank te Dinant bij vonnis van 20 januari 2003 inzake de NV "Royale Belge" tegen L.M.-V. en M.-A.D;

(rolnummer: 2612)

- het arrest nr. 133/2003 uitgesproken op 8 oktober 2003 betreffende het beroep tot vernietiging van artikel 18 van het Vlaamse decreet van 8 mei 2002 houdende evenredige participatie op de arbeidsmarkt, ingesteld door de Ministerraad;

(rolnummer: 2613)

- l'arrêt n° 134/2003 rendu le 8 octobre 2003 concernant la question préjudicielle relative aux articles 371 et suivants du Code civil, posée par le tribunal de première instance d'Anvers par jugement du 3 octobre 2002 en cause de T. v.d.K. contre L.G.

(n° du rôle: 2525)

Pour information

Recours en annulation

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- le recours en annulation des articles 28 à 31 de la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière, introduit par V. Castelli;

(n° du rôle: 2775)

- le recours en annulation des articles 145 et 146 de la loi-programme du 8 avril 2003 (concernant les établissements de jeux de hasard), introduit par la SPRL Ramses;

(n° du rôle: 2779)

- les recours en annulation totale ou partielle de la loi du 25 février 2003 tendant à lutter contre la discrimination et modifiant la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, introduits par F. Vanhecke et autres et par M. Storme ; l'ordonnance de jonction de ces affaires;

(n°s du rôle: 2780 et 2783)

- les recours en annulation des articles 9 à 11, 22 à 28 et 31 de la loi du 30 décembre 2002 portant diverses dispositions fiscales en matière d'écotaxes et d'écoréductions, et des articles 119 à 122 de la loi-programme du 8 avril 2003, introduits par la SA Nestlé Waters Benelux et autres; l'ordonnance de jonction de l'affaire n° 2794 avec les affaires déjà jointes n°s 2746 et 2766.

(n°s du rôle: 2746, 2766 et 2794)

Pour information

Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- la question préjudicielle concernant l'article 219 du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par la cour d'appel de Bruxelles par arrêt du 4 juin 2003 en cause de la SA Gogimmo contre l'Etat belge;

(n° du rôle: 2718)

- het arrest nr. 134/2003 uitgesproken op 8 oktober 2003 over de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 371 en volgende van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen bij vonnis van 3 oktober 2002 inzake T. v.d.K. tegen L.G.

(rolnummer: 2525)

Ter kennisgeving

Beroepen tot vernietiging

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- het beroep tot vernietiging van de artikelen 28 tot 31 van de wet van 7 februari 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid, ingesteld door V. Castelli;

(rolnummer: 2775)

- het beroep tot vernietiging van de artikelen 145 en 146 van de programmawet van 8 april 2003 (betreffende de kansspelinrichtingen), ingesteld door de BVBA Ramses;

(rolnummer: 2779)

- de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de wet van 25 februari 2003 ter bestrijding van discriminatie en tot wijziging van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding, ingesteld door F. Vanhecke en anderen en door M. Storme; de beschikking tot samenvoeging van deze zaken;

(rolnummers: 2780 en 2783)

- de beroepen tot vernietiging van de artikelen 9 tot 11, 22 tot 28 en 31 van de wet van 30 december 2002 houdende diverse fiscale bepalingen op het stuk van milieutaksen en ecobonussen, en van de artikelen 119 tot 122 van de programmawet van 8 april 2003, ingesteld door de NV Nestlé Waters Benelux en anderen; de beschikking tot samenvoeging van de zaak nr. 2794 et de reeds samengevoegde zaken nrs. 2746 en 2766.

(rolnummers: 2746, 2766 en 2794)

Ter kennisgeving

Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 219 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992, gesteld door het hof van beroep te Brussel bij arrest van 4 juni 2003 inzake de NV Gogimmo tegen de Belgische Staat;

(rolnummer: 2718)

- la question préjudicielle concernant l'article 10, alinéa 2 de la loi du 24 décembre 1996 relative à l'établissement et au recouvrement des taxes provinciales et communales, tel qu'il a été modifié par la loi du 15 mars 1999, posée par la Cour d'appel de Liège par arrêt du 12 septembre 2003 en cause de la commune de Dalhem contre la SA Belgacom mobile;

(n° du rôle: 2784)

- la question préjudicielle concernant l'article 361, § 2, du Code civil, posée par le tribunal de la jeunesse de Bruges par jugement du 14 août 2003 en cause de E. Vyncke;

(n° du rôle: 2792)

- la question préjudicielle relative à l'article 51/4 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, posée par la Commission permanente de recours des réfugiés;

(n° du rôle: 2790)

- la question préjudicielle relative à l'article 15 de la loi du 21 décembre 1990 portant statut des candidats militaires du cadre actif, posée par le Conseil d'Etat par arrêt du 24 septembre 2003 en cause de G. Gillet contre l'Etat belge;

(n° du rôle: 2795)

- les questions préjudicielles concernant les articles 146, alinéa 3, et 149, §§1^{er} et 5, du décret de la Région flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, tel que modifié ou remplacé par le décret du 4 juin 2003, posées par le tribunal correctionnel de Gand par jugement du 23 septembre 2003 en cause du ministère public contre R. Vergauwen et M. Avontroodt.

(n° du rôle: 2796)

Pour information

- de prejudiciële vraag over artikel 10, tweede lid, van de wet van 24 december 1996, betreffende de vestiging en de invordering van de gemeente- en provinciebelastingen, zoals gewijzigd bij de wet van 15 maart 1999, gesteld door het hof van beroep te Luik bij arrest van 12 september 2003 inzake de gemeente Dalhem tegen de NV Belgacom mobile;

(rolnummer: 2784)

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 361, §2, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de jeugdrechtbank te Brugge bij vonnis van 14 augustus 2003 inzake E. Vyncke;

(rolnummer: 2792)

- de prejudiciële vraag over artikel 51/4 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van de vreemdelingen, gesteld door de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen;

(rolnummer: 2790)

- de prejudiciële vraag over artikel 15 van de wet van 21 december 1990 houdende statuut van de kandidaat-militairen van het actief kader, gesteld door de Raad van State bij arrest van 24 september 2003 inzake G. Gillet tegen de Belgische Staat;

(rolnummer: 2795)

- de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 146, derde lid, en 149, §§ 1 en 5, van het decreet van het Vlaamse Gewest van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, wat het handhavingsbeleid betreft, zoals ingevoegd of vervangen bij het decreet van 4 juni 2003, gesteld door de correctionele rechtbank te Gent bij vonnis van 23 september 2003 inzake het openbaar ministerie tegen R. Vergauwen en M. Avontroodt.

(rolnummer: 2796)

Ter kennisgeving

COUR DES COMPTES

Commission de la protection de la vie privée

Par lettre du 15 octobre 2003, le premier président de la Cour des comptes transmet l'avis de la Cour des comptes sur le projet de budget 2004 et le statut du personnel du secrétariat de la Commission de la protection de la vie privée.

Renvoi à la commission de la Comptabilité

Statut du personnel de la Cour des comptes

Par lettre du 16 octobre 2003, le premier président de la Cour des comptes transmet les modifications que la Cour a décidé d'apporter au statut du personnel de la Cour des comptes

Renvoi au Bureau de la Chambre

Détachement d'un auditeur adjoint

REKENHOF

Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer

Bij brief van 15 oktober 2003 zendt de eerste voorzitter van het Rekenhof het advies van het Rekenhof over met betrekking tot de ontwerpbegroting 2004 en het personeelsstatuut van het secretariaat van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Verzonden naar de commissie voor de Comptabiliteit

Statuut van het personeel van het Rekenhof

Bij brief van 16 oktober 2003 zendt de eerste voorzitter van het Rekenhof de wijzigingen over die het Rekenhof beslist heeft aan zijn personeelsstatuut aan te brengen.

Verzonden naar het Bureau van de Kamer

Detachering van een adjunct-auditeur

Par lettre du 16 octobre 2003, le premier président de la Cour des comptes communique le détachement d'un auditeur adjoint de la Cour des comptes dans un cabinet ministériel.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

Bij brief van 16 oktober 2003 deelt de eerste voorzitter van het Rekenhof de detachering van een adjunct-auditeur van het Rekenhof bij een ministeriële kabinet mee.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

RAPPORTS ANNUELS

Cour de cassation

Par lettre du 14 octobre 2003, le premier président de la Cour de cassation transmet, en exécution de l'article 340, § 4, du Code judiciaire, le rapport annuel 2002-2003 de la Cour de cassation.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Justice

Caisse d'Amortissement

Par lettre du 13 octobre 2003, le ministre des Finances transmet, conformément à l'article 7 de la loi du 2 août 1955, le rapport sur les opérations d'amortissement effectuées par la Caisse d'Amortissement pendant l'année 2001.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission des Finances et du Budget

MOTIONS

Par lettre du 16 octobre 2003, le bourgmestre de la commune de Zemst transmet une motion, adoptée par le conseil communal, concernant la scission de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde et de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

DIVERS

Parlement européen

Par lettre du 8 octobre 2003, un membre du parlement européen transmet un appel concernant l'insertion de dispositions relatives à l'égalité de traitement dans la future constitution européenne.

Renvoi à la commission des Relations extérieures et au Comité d'avis chargé de questions européennes

Tribunal de première instance de Courtrai

Par lettre du 15 octobre 2003, le président du tribunal de première instance de Courtrai transmet, conformément à l'article 340, § 3 du Code judiciaire, le procès-verbal de l'assemblée générale du tribunal de première instance de Courtrai pour l'année 2002.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et transmis à la commission de la Justice

JAARVERSLAGEN

Hof van Cassatie

Bij brief van 14 oktober 2003 zendt de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie, in uitvoering van artikel 340, § 4, van het Gerechtelijk Wetboek, het jaarverslag 2002-2003 van het Hof van Cassatie over.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Amortisatiekas

Bij brief van 13 oktober 2003 zendt de minister van Financiën, overeenkomstig artikel 7 van de wet van 2 augustus 1955, het verslag betreffende de amortisatieverrichtingen van de Amortisatiekas voor het jaar 2001 over.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

MOTIES

Bij brief van 16 oktober 2003 zendt de burgemeester van de gemeente Zemst een door de gemeenteraad aangenomen motie over betreffende de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en van het gerechtelijk arrondissement Brussel.

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

VARIA

Europees Parlement

Bij brief van 8 oktober 2003 zendt een Europees Parlements lid een oproep over met betrekking tot gelijke behandelings-aangelegenheden in de toekomstige Europese grondwet.

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en naar het Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden

Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk

Bij brief van 15 oktober zendt de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, overeenkomstig artikel 340, § 3 van het Gerechtelijk Wetboek, het proces-verbaal van de algemene vergadering van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk voor het jaar 2002 over.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie

